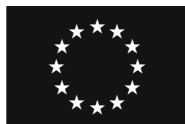


EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

01. 03. 2006

PE 370.101v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 124–303

Osnutek poročila
Sarah Ludford

(PE 360.332v01-00)

Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami

Predlog Uredbe (KOM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 124
Uvodna izjava 4

(4) Vizumski informacijski sistem *bi moral* z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih postopkov*, izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, konzularno sodelovanje in *olajšal* posvetovalne postopke med centralnimi konzularnimi organi. Cilj VIS je preprečiti grožnje notranji varnosti katere koli države članice, trgovanje z vizumi in olajšati boj proti goljufijam ter preverjanje na kontrolnih točkah zunanjih meja ter znotraj ozemlja držav članic. VIS *bi moral* olajšati tudi ugotavljanje istovetnosti *in vračanje ilegalnih* priseljencev ter izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za

(4) Vizumski informacijski sistem *mora* z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih odločitvah* izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, konzularno sodelovanje in *olajšati* posvetovalne postopke med centralnimi konzularnimi organi. Cilj VIS je preprečiti grožnje notranji varnosti katere koli države članice, trgovanje z vizumi in olajšati boj proti goljufijam ter preverjanje na kontrolnih točkah zunanjih meja ter znotraj ozemlja držav članic. VIS *mora* olajšati tudi ugotavljanje istovetnosti *nezakonitih* priseljencev ter izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za

AM\602639SL.doc

PE 370.101v01-00

SL

SL

določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo je v eni od držav članic vložil državljani tretje države.

določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vložil državljani tretje države.

Or. en

Obrazložitev

V predlogu spremembe je ponovno navedeno besedilo izvirnega predloga Komisije, vendar je črtano sklicevanje na vračanje priseljencev kot cilja VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 125

Uvodna izjava 4

(4) **Vizumski informacijski sistem** bi moral z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih postopkov*, izboljšati **upravljanje** skupne vizumske politike, **konzularno sodelovanje** in **olajšal posvetovalne postopke** med centralnimi konzularnimi organi. **Cilj VIS je preprečiti grožnje notranji varnosti katere koli države članice, trgovanje z vizumi in olajšati boj** proti goljufijam ter **preverjanje na kontrolnih točkah zunanjih meja ter znotraj ozemlja držav članic**. VIS bi moral **olajšati tudi ugotavljanje** istovetnosti in **vračanje ilegalnih priseljencev ter izvajanje** Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo je v eni od držav članic vložil državljani tretje države.

(4) **Namen Vizumskega informacijskega sistema mora biti** z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem *povezanih odločitev* izboljšati **izvajanje** skupne vizumske politike, **konzularnega sodelovanja in posvetovalnih postopkov** med centralnimi konzularnimi organi. **S tem mora prispevati k olajšanju in pospeševanju postopka za pridobitev vizuma ter preprečevanju trgovanja z vizumi in olajšanju boja** proti goljufijam. VIS **mora prispevati tudi k olajšanju preverjanj vizumov na prehodih zunanjih meja, pomoči pri ugotavljanju istovetnosti nezakonitih priseljencev ter pri določitvi države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, v skladu s členom 9** Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vložil državljani tretje države, **ter preprečevanju groženj notranji varnosti katere koli države članice.**

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 3)

Obrazložitev

Sprememba opušča razlikovanje med „namenom“ in „izpeljanimi ugodnostmi“, glavni

namen VIS (tj. izboljšanje skupne vizumske politike) pa mora biti jasno določen. Spremembe, uvedene v tej uvodni izjavi, so pojasnjene v obrazložitvi spremenjenega predloga spremembe člena 1 a (novo).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 126
Uvodna izjava 10 a (novo)

(10a) Da se prepreči nenadzorovan dostop, to uredbo dopolnjuje Sklep Sveta XX o dostopu organov držav članic, odgovornih za notranjo varnost, in Europol do Vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov v namen preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj (KOM(2005) 600).

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 6)

Obrazložitev

Da se zagotovi notranja varnost držav članic, je organom pregona morda res treba zagotoviti dostop do VIS. Dostop je urejen v ločenem instrumentu na podlagi naslova VI Pogodbe EU. Vseeno poročevalka meni, da je v zdajšnji predlog treba vključiti osnovne parametre o dostopnosti podatkov VIS za namene pregona. Glej tudi obrazložitev spremenjenega predloga spremembe člena 1 c (novo).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 127
Uvodna izjava 10 b (novo)

(10b) Pristojni organi morajo imeti pri izvajanju preverjanj na ozemlju posreden dostop do VIS v skladu s to uredbo. Pristojni organ, ki zahteva dostop, mora to zahtevo predložiti ustrezno pooblaščenemu organu, ki mora imeti dostop do VIS in obdelati zahtevane informacije v skladu s to uredbo.

Or. en

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je potrebna, da se zagotovi skladnost z drugimi predlogi sprememb v zvezi s členom 16.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 128

Uvodna izjava 11

(11) Osebni podatki, ki so shranjeni v VIS, *bodo* v sistemu le toliko časa, kot je potrebno za namene VIS. Podatke je priporočljivo hraniti **za obdobje petih** let, da lahko *služijo* kot reference pri obravnavi vlog za izdajo vizumov, vključno z dobronamernostjo prosilcev in dokumentacijo o *ilegalnih* priseljencih, ki so kdaj koli zaprosili za vizum. Za navedene namene kratkoročna hramba podatkov ne bi bila uporabna. Po petih letih *bodo podatki izbrisani*, razen če ne obstajajo razlogi, da se to stori že prej.

(11) Osebni podatki, ki so shranjeni v VIS, *morajo biti* v sistemu le toliko časa, kot je potrebno za namene VIS. Podatke je priporočljivo hraniti **največ pet** let, da se lahko *uporabljajo* kot reference pri obravnavi vlog za izdajo vizumov, vključno z dobronamernostjo prosilcev in dokumentacijo o *nezakonitih* priseljencih, ki so kdaj koli zaprosili za vizum. Za navedene namene kratkoročna hramba podatkov ne bi bila uporabna. Po petih letih *je treba podatke izbrisati*, razen če ne obstajajo razlogi, da se to stori že prej.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe jasno navaja, da najdaljše obdobje hrambe podatkov, ki jih je treba shraniti v VIS, traja 5 let.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 129

Uvodna izjava 11 a (novo)

(11a) Preverjanja v VIS, ki jih izvajajo pooblaščenih uradniki, morajo biti izvedena s spoštovanjem človekovega dostojanstva in celovitosti prosilca. Preverjanja morajo biti nujna, primerna in sorazmerna s cilji, ki se želijo doseči.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 130
Uvodna izjava 15 a (novo)

(15a) Kakršna koli obdelava osebnih podatkov, ki jih vsebuje VIS, dostop do njih in njihova uporaba morajo biti nujni, primerni in sorazmerni s cilji iz te uredbe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 131
Uvodna izjava 18 a (novo)

(18a) V primeru spora v zvezi s točnostjo podatkov v VIS je treba prosilcem omogočiti, da dajo obvestilo, da nasprotujejo takšnim podatkom. Dejstvo, da prosilec nasprotuje podatkom, je treba vnesti v VIS. Prosilci morajo imeti pravico do pritožbe zoper odločbe pristojnih organov. Vložitev pritožbe ne sme imeti odložilnega učinka.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 132
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Namen

1. Namen VIS je z olajšanjem izmenjave podatkov o vlogah za izdajo vizumov med državami članicami ter s tem povezanih odločitvah izboljšati izvajanje skupne vizumske politike, konzularnega sodelovanja in posvetovalnih postopkov med centralnimi konzularnimi organi. S tem prispeva k:

(a) olajšanju in pospeševanju postopka za pridobitev vizuma;

(b) preprečevanju izkrivljanja meril za določanje odgovornosti države članice, ki je

- odgovorna za obravnavo vloge;*
- (c) olajšanju boja proti goljufijam;*
- 2. VIS prispeva tudi k:**
- (a) olajšanju preverjanj vizumov na prehodih zunanjih meja;*
- (b) pomoči pri ugotavljanju istovetnosti nezakonitih priseljencev;*
- (c) pomoči pri določitvi države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 343/2003;*
- (d) preprečevanju groženj notranji varnosti katere koli države članice.*

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 12.)

Obrazložitev

Sprememba opušča razlikovanje med „namenom“ in „izpeljanimi ugodnostmi“ ter v drugem odstavku vključuje določbe starega predloga spremembe 13 („izpeljane ugodnosti“).

Novi člen o „namenu“ sprejema določbe prejšnjega drugega odstavka člena 1 z naslednjimi spremembami:

- Spodbujanje skupne vizumske politike mora biti v središču VIS. To je poudarjeno v prvem delu novega člena;*
- Olajšanje in pospeševanje pridobitve vizuma sta dodana kot namen, ker je velika večina državljanov tretjih držav, ki jim je izdan vizum, zakonitih potnikov;*
- Sklicevanje na preverjanje „znotraj ozemlja držav članic“ se črta iz člena 2(a), ki zdaj zajema le preverjanja na meji (glej člen 16), ker preverjanja znotraj ozemlja zajema člen 2(b) „ugotavljanje istovetnosti nezakonitih priseljencev“ (glej člen 17).*
- VIS se ne sme uporabljati za olajšanje vrnitve nezakonitih priseljencev (ampak le za ugotavljanje njihove istovetnosti), ker je treba o tem vprašanju najprej odločiti v direktivi o vračanju, ki je bila šele predlagana.*
- VIS se ne sme uporabljati za obravnavo prošenj za azil, ker bi bilo to nesorazmerno.*
- Vrstni red „prispevkov VIS“ je spremenjen: preprečevanje groženj notranji varnosti je postavljeno na konec seznama, enako kot v sklepih Sveta iz februarja 2004. Poročevalka meni, da dobra vizumska politika samodejno prispeva k notranji varnosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 133
Člen 1 c (novo)

Člen 1c

Prehodna klavzula

Za zaščito notranje varnosti katere koli države članice imajo nacionalni organi, odgovorni za notranjo varnost, in Europol, ko bo agencija Skupnosti, dostop do VIS na način, določen v Sklepu Sveta XX o dostopu organov držav članic, odgovornih za notranjo varnost, in Europola do Vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov v namen preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj (KOM(2005) 600), ki upošteva najmanj naslednja načela:

(a) dostop je izjema in je odobren za vsak primer posebej; dostop ne sme biti rutinski;

(b) dostop se lahko zahteva v zvezi s preprečevanjem, odkrivanjem ali tekočo preiskavo hudih kaznivih dejanj, to je le kaznivih dejanj iz členov 1 do 4 Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ o boju proti terorizmu ter kaznivih dejanj iz člena 2 Konvencije o Europolu in Priloge h Konvenciji;

(c) VIS se lahko uporablja le na eni nacionalni dostopni točki in, v primeru Europola, v posebni enoti znotraj Europola;

(d) objavijo se seznam organov, odgovornih za notranjo varnost, vsake države članice, ki lahko zahtevajo dostop do VIS, ter vse spremembe seznama;

(e) objavijo se seznam nacionalnih dostopnih točk, ki bodo uporabljale VIS v imenu organov, odgovornih za notranjo varnost, ter vse spremembe seznama;

(f) uporaba Sklepa Sveta XX je odvisna od predhodnega začetka veljavnosti Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (2005/XX/JI);

(g) podatki se pod nobenim pogojem ne

smejo posredovati tretjim državam.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 14.)

Obrazložitev

Na zahtevo Sveta (sklepi z dne 7. marca 2005) je Komisija 24. novembra 2005 sprejela ločen instrument tretjega stebra, ki je organom, odgovornim za notranjo varnost, in Europolu omogočil dostop do VIS. Poročevalka meni, da bi bil takšen dostop boljši kot nenadzorovan skrit dostop, če je izpolnjen niz pogojev. Ti so zlasti:

- takšen dostop je mogoče odobriti v izjemnih okoliščinah, pri čemer se lahko podatki VIS zbirajo predvsem za olajšanje vizumske politike;*
- dostop mora biti omejen na nekatera huda kazniva dejanja iz Okvirnega sklepa Sveta o boju proti terorizmu in Konvencije o Europolu;*
- da se omogočita boljši nadzor in boljše filtriranje zahtev za dostop, se VIS lahko uporablja le na eni nacionalni dostopni točki in v posebni enoti za Europol;*
- objaviti je treba seznam nacionalnih dostopnih točk in seznam organov, ki lahko zahtevajo dostop;*
- ne nazadnje je začetek veljavnosti Okvirnega sklepa o varstvu podatkov iz tretjega stebra absoluten pogoj za uporabo Sklepa. To je bistven pogoj za to, da se zagotovi visoka raven varstva podatkov, do katerih se dostopa prek VIS in ki jih obdelujejo organi za notranjo varnost ali Europol. Razen Okvirnega sklepa se morajo uporabljati tudi stroga pravila o nadaljnjem prenosu podatkov.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 134

Člen 1 c (novo)

Člen 1c

Prehodna klavzula

Za odziv na grožnje notranji varnosti katere koli države članice imajo nacionalni organi, odgovorni za notranjo varnost, dostop do VIS na način, določen v ločenem instrumentu.

Ta instrument upošteva najmanj naslednja načela:

(a) dostop je izjema in je odobren za vsak primer posebej po strogih in primernih postopkih odobritve ter mora biti v vsakem primeru nujen, sorazmeren in primeren; dostop ne sme biti rutinski;

(b) dostop se lahko zahteva le v zvezi s tekočo preiskavo hudega kaznivega dejanja;

(c) osebni podatki morajo biti:

(i) obdelani pošteno in zakonito;

ii) zbrani za posebne, izrecne in zakonite namene ter ne smejo biti nadalje obdelani na način, ki ni v skladu s temi nameni;

(iii) primerni, ustrezni in ne preobsežni glede na namene, za katere so zbrani in/ali nadalje obdelani;

(iv) točni in, če je potrebno, posodobljeni; sprejeti je treba vse razumne ukrepe, s katerimi se zagotovi, da se napačni ali nepopolni podatki, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali so nadalje obdelani, izbrišejo ali popravijo;

(v) hranjeni v obliki, ki omogoča ugotavljanje istovetnosti oseb, le tako dolgo, kot je potrebno za namene, za katere so bili podatki zbrani ali so nadalje obdelani.

Predlog spremembe, ki ga vloga Michael Cashman

Predlog spremembe 135

Člen 1 c (novo)

Člen 1c

Prehodna klavzula

Za preprečitev groženj notranji varnosti katere koli države članice imajo nacionalni organi, odgovorni za notranjo varnost, dostop do VIS na način, določen v ločenem instrumentu.

Ta instrument upošteva najmanj naslednja načela:

(a) dostop je izjema in je odobren za vsak primer posebej; dostop ne sme biti rutinski;

(b) dostop se lahko zahteva le v zvezi s tekočo preiskavo hudega kaznivega dejanja;

- (c) osebni podatki morajo biti:
- (i) obdelani pošteno in zakonito;
 - ii) zbrani za posebne, izrecne in zakonite namene ter ne smejo biti nadalje obdelani na način, ki ni v skladu s temi nameni;
 - (iii) primerni, ustrezni in ne preobsežni glede na namene, za katere so zbrani in/ali nadalje obdelani;
 - (iv) točni in, če je potrebno, posodobljeni; sprejeti je treba vse razumne ukrepe, s katerimi se zagotovi, da se napačni ali nepopolni podatki, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali so nadalje obdelani, izbrišejo ali popravijo;
 - (v) hranjeni v obliki, ki omogoča ugotavljanje istovetnosti oseb, le tako dolgo, kot je potrebno za namene, za katere so bili podatki zbrani ali so nadalje obdelani.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe je prehod med to uredbo in Okvirnim sklepom tretjega stebra o dostopu organov za notranjo varnost do VIS. V njem so na splošno določena načela, ki bodo upoštevana v tem instrumentu. V tej uredbi ni mogoče opredeliti določbe drugega instrumenta.

Načela v besedilu so povzeta po osnutku poročila poročevalke in Okvirnem sklepu o varstvu podatkov KOM (2005)0475.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 136
Člen 1, odstavek 2, točka (a)

(a) preprečevanje *grožnje* notranji varnosti katere koli države članice;

(a) preprečevanje **resnih groženj** notranji varnosti katere koli države članice; **in sicer terorističnih groženj in težjih oblik organiziranega kriminala.**

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je pojasniti področje uporabe VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 137
Člen 1, odstavek 2, točka (e)

(e) pomoč pri ugotavljanju istovetnosti **in vračanju** ilegalnih priseljencev;

(e) pomoč pri ugotavljanju istovetnosti **nezakonitih** priseljencev;

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je pojasniti področje uporabe VIS, razen tega pa odpravlja vračanje nezakonitih priseljencev kot utemeljitve za dostop do VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 138
Člen 1, odstavek 2, točka (a)

(a) **preprečevanje grožnje notranji varnosti katere koli države članice;**

(a) **olajšanje in pospeševanje postopka za pridobitev vizuma;**

Or. en

Obrazložitev

Treba je jasno navesti namene, ki jih mora sistem doseči. Glavni namen je izboljšati upravljanje skupne vizumske politike, kar je mogoče doseči, le če se upoštevajo vsi zgoraj navedeni nameni.

VIS se lahko uporablja le za ugotavljanje istovetnosti nezakonitih priseljencev. Vseeno ne moremo izključiti možnosti, da bo lahko odločitev o njih vključevala vračanje.

VIS se lahko uporablja kot pomoč za določitev države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, in ne za obravnavo prošnje za azil – načelo sorazmernosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 139
Člen 1, odstavek 2, točka (d)

(d) olajšanje preverjanja na kontrolnih točkah **zunanjih meja** in znotraj ozemlja držav članic;

(d) olajšanje preverjanja na kontrolnih točkah **zunanjih meja** in znotraj ozemlja držav članic;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 138.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 140
Člen 1, odstavek 2, točka (e)

(e) pomoč pri ugotavljanju istovetnosti **in vračanju** ilegalnih priseljencev;

(e) pomoč pri ugotavljanju istovetnosti, **vključno z namenom vračanja nezakonitih** priseljencev;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 138.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 141
Člen 1, odstavek 2, točka (f)

(f) **olajšanje izvajanja** Uredbe (ES) št. 343/2003.

(c) **pomoč pri določitvi države članice, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, v skladu s členom 9** Uredbe (ES) št. 343/2003.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 138.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 142
Člen 1, odstavek 2, točka (f a) (novo)

***(fa) prispevanje k preprečevanju groženj
notranji varnosti katere koli države članice.***

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 138.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 143
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Prehodna klavzula

1. V obdobju iz člena 20(1) organi, pristojni za izdajo vizuma, pri opravljanju svojih nalog in v posebnih primerih obdržijo podatke iz členov 6 do 12 za iskanje podatkov s strani organov, odgovornih za notranjo varnost, kakor je opredeljeno v Sklepu Sveta 2006/XXX, le za namen odkrivanja in preiskovanja hudih kaznivih dejanj, zlasti terorizma in organiziranega kriminala.

2. Iskanje podatkov iz odstavka 1 se izvaja v skladu s Sklepom Sveta 2006/XXX in najmanj naslednjimi načeli:

(a) dostop je izjema in je odobren za vsak primer posebej; dostop ne sme biti rutinski;

(c) VIS se lahko uporablja le na eni nacionalni točki;

(c) podatki se pod nobenim pogojem ne smejo posredovati tretjim državam;

d) objavi se seznam organov, odgovornih za notranjo varnost, vsake države članice, ki lahko zahtevajo dostop do VIS;

3. Uredba ne posega v sporočanje informacij o kakršni koli kriminalni dejavnosti, ki so jih organi iz člena 4 odkrili

pri opravljanju svojih nalog, organom, odgovornim za notranjo varnost, za namen preiskave povezanih kaznivih dejanj in pregona.

Or. en

Obrazložitev

Glede na sklepe Sveta z dne 7. marca 2005 je treba pripraviti ločen instrument tretjega stebra, ki bo varnostnim službam omogočil dostop do VIS. Za zdaj je treba omogočiti dostop organom, odgovornim za notranjo varnost, vendar le za namen odkrivanja in preiskovanja hudih kaznivih dejanj in le če je izpolnjen niz pogojev.

Pristojni organi iz člena 4 bodo na vsak način morali sporočiti vse informacije o kriminalnih dejavnostih, ki jih odkrijejo, organom, odgovornim za notranjo varnost, da se uvede preiskava in mogoče nadaljnji pregon.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 144

Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Razpoložljivost podatkov za preprečevanje groženj ter boj proti grožnjam notranji varnosti in hudim kaznivim dejanjem

1. V obdobju iz člena 20(1) organi, pristojni za izdajo vizuma, pri opravljanju svojih nalog in v posebnih primerih obdržijo podatke iz členov 6 do 12 za iskanje podatkov s strani organov, odgovornih za notranjo varnost, kakor je opredeljeno v Sklepu Sveta 2006/XXX, le za namen preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja hudih kaznivih dejanj, zlasti terorizma in organiziranega kriminala.

2. Iskanje podatkov iz odstavka 1 se izvaja v skladu s Sklepom Sveta 2006/XXX.

3. Ta uredba ne posega v sporočanje informacij o kakršni koli kriminalni dejavnosti, ki so jo organi iz člena 4 odkrili pri opravljanju svojih nalog, organom, odgovornim za notranjo varnost za namen preiskave povezanih kaznivih dejanj in pregona.

Obrazložitev

Glede na sklepe Sveta z dne 7. marca 2005 in tudi 13. julija 2005 je treba organom držav članic, odgovornim za notranjo varnost, omogočiti dostop do VIS, da se izboljša notranja varnost in okrepi boj proti terorizmu. Takšen sklep je treba pripraviti v okviru naslova VI Pogodbe o Evropski uniji.

Parametri za prihodnji sklep Sveta se določijo s prehodno klavzulo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 145
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Za pregon kaznivih dejanj in preprečevanje groženj notranji varnosti držav članic imajo nacionalni organi, odgovorni za notranjo varnost, dostop do VIS, ki je natančneje določen v ločenem instrumentu in upošteva najmanj naslednja načela:

(a) dostop je odobren za vsak primer posebej in ne sme biti rutinski;

(b) podatke iz VIS je mogoče pridobiti le pri nacionalnih centralnih organih;

Or. de

Obrazložitev

S prehodno klavzulo je treba jasno določiti namene, zaradi katerih je treba organom notranje varnosti zagotoviti dostop do VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 146
Člen 2, točka (3)

(3) „organi, pristojni za izdajo vizumov“ pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za **obravnavo** vlog za izdajo vizuma **in sprejemanje končnih sklepov** oziroma **sklepov** za razveljavitev, preklic ali

(3) „organi, pristojni za izdajo vizumov“ pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za **sprejemanje odločitev o vlogah ali sklepih** za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov; **v skladu s**

podaljšanje vizumov;

Skupnimi konzularnimi navodili, vključno s centralnimi konzularnimi organi in organi, odgovornimi za izdajo vizumov na meji, v skladu z Uredbo (ES) št. 415/2003;

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 15.)

Obrazložitev

Predlog Komisije temelji na uporabi pojma organ (npr. mejna straža, ki izda vizum, v tem primeru ni mejni organ, ampak organ, pristojen za izdajo vizumov). Argument za ta pojem je po mnenju Komisije v tem, da ni mogoče opredeliti, kaj dela kateri organ v državi članici. Takšen pojem je težaven, ker ga države članice lahko razumejo vsaka različno (policija je organ, pristojen za priseljevanje) in ga je nemogoče spremljati (Ali policist zdaj dostopa do VIS, ker ugotavlja istovetnost nezakonitega priseljence ali počne nekaj drugega?). Zato poročevalka predlaga veliko jasnih opredelitev pojma „organi“.
Opredelitev „organov, pristojnih za izdajo vizumov“ je zdaj v skladu s Skupnimi konzularnimi navodili in Uredbo (ES) 415/2003.

Predlog spremembe, ki ga vloga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 147

Člen 2, točka (3)

(3) „organi, pristojni za izdajo vizumov“:
pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za obravnavo vlog za izdajo vizuma in sprejemanje končnih sklepov oziroma sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov;

(3) „vizumski oddelki“: pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za obravnavo vlog za izdajo vizuma in sprejemanje končnih sklepov ali sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov;

Or. de

Obrazložitev

Izraz „vizumski oddelok“ je že uveden v evropsko pravo s prejšnjimi pravnimi akti in ga je treba zaradi večje pravne jasnosti uporabiti tudi v tem primeru. Ta sprememba velja za celotno besedilo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 148

Člen 2, točka (3)

(3) „organi, pristojni za izdajo vizumov“ pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni za **obravnavo** vlog za izdajo vizuma **in sprejemanje končnih sklepov oziroma** sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov;

(3) „organi, pristojni za izdajo vizumov“ pomeni organe posamezne države članice, ki so odgovorni **za sprejemanje odločitev o vlogah** za izdajo vizuma **ali** sprejemanje končnih sklepov **ali** sklepov za razveljavitev, preklic ali podaljšanje vizumov; **kakor je navedeno v točki 4 dela II Priloge VI k Skupnim konzularnim navodilom in Uredbi (ES) št. 415/2003;**

Or. en

Obrazložitev

Uporaba pojma organ je lahko zelo nevarna, ker si ga države članice razlagajo preveč različno. Da bi se izognili tveganju, da se lahko npr. policist, ki obravnava vloge na meji, šteje za organ, pristojen za priseljevanje, je pomembno pojem zožiti in oblikovati jasne opredelitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 149

Člen 2, točka (3 a) (novo)

(3a) „organi, pristojni za priseljevanje“ pomeni pristojne organe vsake države članice, odgovorne za izdajo dovoljenj za bivanje in preverjanje njihove veljavnosti;

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 150

Člen 2, točka (5)

(5) „prosilec“ pomeni državlján tretje države, ki je predložil vlogo za izdajo vizuma;

(5) „prosilec“ pomeni **državlján tretje države, ki potrebuje vizum v skladu z Uredbo (ES) št. 539/2001 in**, ki je predložil vlogo za izdajo vizuma;

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 151

Člen 2, točka (7)

(7) „člani skupine“ pomeni druge prosilce, s katerimi prosilec potuje, vključno z zakoncem in njunimi otroki;

(7) „člani skupine“ pomeni druge prosilce, s katerimi prosilec potuje, vključno z **družinskimi člani**, zakoncem in njunimi otroki;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev Cashmanovega predloga spremembe, člena 2(7) a (novo).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 152

Člen 2, točka (7)

(7) „člani skupine“ pomeni **druge** prosilce, s katerimi prosilec potuje, vključno z zakoncem in njunimi otroki;

(7) „člani skupine“ pomeni prosilce, **ki so iz pravnih razlogov dolžni skupaj vstopiti na in zapustiti ozemlje države članice**;

Or. en

Obrazložitev

Cilj predloga spremembe je omejiti opredelitev „skupina“ v okoliščinah, kjer je iz pravnih razlogov (ki morajo zajemati tudi primere izvajanja prava) obveznost prosilcev, da skupaj vstopijo na in zapustijo ozemlje držav članic. Sklicevanje na družinske člane prosilca se uvede v členu 5(4).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 153

Člen 2, točka (7 a) (novo)

(7a) „družinski člani“ pomeni, če družina že obstaja v matični državi, naslednje člane prosilčeve družine, ki so prisotni na ozemlju držav članic:

zakonec prosilca ali njegov ali njen neporočeni partner v trajni skupnosti, kadar zakonodaja ali praksa v zadevni državi članici obravnava neporočene pare na način, ki je primerljiv z obravnavanjem poročenih parov po njeni zakonodaji v zvezi s tujci.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega besedila je opredelitev družinskih članov v povezavi s pojmom skupine, kakor je opredeljeno v členu 2(7). Besedilo izhaja iz Uredbe Sveta 343/2003 in je tej uredbi ustrezno prilagojeno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 154
Člen 2, točka (12) (novo)

(12) „posreden dostop“ pomeni postopek, po katerem pristojni organi, ki izvajajo preverjanja na ozemlju, od osebja, ustrezno pooblaščenega za dostop do VIS, ki v skladu s to uredbo obdeluje in pošilja zahtevane informacije, zahtevajo informacije iz VIS.

Or. en

Obrazložitev

Ta opredelitev je potrebna, da se zagotovi skladnost z drugimi predlogi sprememb v zvezi s členom 16.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 155
Člen 3, odstavek 1, točka (a)

(a) alfanumerični podatki o prosilcu ter podatki **o zahtevanih**, izdanih, zavrženih, razveljavljenih, preklicanih ali podaljšanih vizumih;

(a) alfanumerični podatki o prosilcu, **vlogah** ter podatki o izdanih, zavrženih, razveljavljenih, preklicanih ali podaljšanih vizumih;

Obrazložitev

Z navedbo besede „vloge“ v odstavku 1(a) je mogoče shraniti ustrezne podatke iz vloge za izdajo vizumov. Predlog Komisije mora omogočiti le zadrževanje podatkov v zvezi s prosilcem in ne sme vključevati nobenih drugih informacij, na primer podatkov o sponzorju (glej tudi obrazložitev predloga spremembe 3).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 156
Člen 3, odstavek 1, točka (d)

(d) povezave z drugimi vlogami.

(d) povezave z drugimi vlogami **iz člena 5(3) in (4)**.

Obrazložitev

Uvedba v odstavku 1(d) je namenjena pojasnitvi in nikakor ne spreminja vsebine predloga Komisije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 157
Člen 3, odstavek 1, točka (c)

(c) podatki o prstnih odtisih;

črtano

Obrazložitev

Komisija Parlamentu ni zagotovila zahtevanih informacij o pojavu ponarejanja vizumov in o potrebi po uvedbi biometričnih podatkov v vizume. Prav tako so pri prstnih odtisih zaznali visoko stopnjo napak.

(Če se sprejme, je treba vsa sklicevanja na prstne odtise v celotnem besedilu črtati.)

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 158
Člen 3, odstavek 1, točka (a)

(a) alfanumerični podatki *o prosilcu ter podatki o zahtevanih, izdanih, zavrženih, razveljavljenih, preklicanih ali podaljšanih vizumih;*

a) alfanumerični podatki *iz členov 6 do 12;*

Or. de

Obrazložitev

Redakcijska poenostavitev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 159
Člen 4, odstavek 3

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji posreduje seznam teh organov.

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji ***nemudoma*** posreduje seznam teh organov, ***vključno s tistimi iz člena 23(3), in kakršne koli spremembe. Ta seznam navaja, za kakšen namen lahko vsak organ obdeluje podatke v VIS in jih jemlje iz njega.***

Komisija ***te sezname*** objavi v Uradnem listu Evropske unije.

V 3 mesecih po začetku veljavnosti te uredbe Komisija objavi v Uradnem listu Evropske unije ***seznam, ki vključuje pristojne organe, imenovane v skladu s prvim pododstavkom. Kjer nastanejo spremembe, Komisija v Uradnem listu Evropske unije v istem letu objavi posodobljen skupni seznam. Na svoji spletni strani zagotavlja elektronsko različico tega seznama, ki ga redno posodablja.***

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 26)

Obrazložitev

Redna izdaja skupnih posodobljenih različic je potrebno orodje za spremljanje in nadzor na

evropski, nacionalni in lokalni ravni. Za boljši nadzor mora seznam vsebovati podatke, za kakšen namen lahko organ obdeluje podatke v v VIS in jih jemlje iz njega (ta določba izhaja iz člena 101(4) Schengenske konvencije). Razen tega države članice Komisiji posredujejo seznam organov, ki jih je treba obravnavati kot „upravljavce“ v skladu s členom 23(3).

Trimesečno obdobje (in ne 30 dni, kot je bilo predvideno v starem predlogu spremembe 26) je primerno obdobje za objavo seznama, ki vključuje organe, imenovane v skladu s prvim odstavkom.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 160

Člen 4, odstavek 3

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji posreduje seznam teh organov.

Komisija *te seznane* objavi v Uradnem listu Evropske unije.

3. Vsaka država članica imenuje pristojne organe, osebje katerih ima pravico do vnosa, spremembe, izbrisa ali uporabe podatkov znotraj VIS. Vsaka država Komisiji posreduje seznam teh organov ***in kakršne koli spremembe. Ta seznam navaja, za kakšen namen lahko vsak organ obdeluje podatke v VIS.***

V 30 dneh po začetku delovanja VIS Komisija objavi v Uradnem listu Evropske unije ***zbirni seznam, ki navaja pristojne organe, imenovane v skladu s prvim odstavkom, in kakršne koli spremembe. Na svoji spletni strani zagotavlja elektronsko različico tega seznama, ki ga redno posodablja.***

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da se na seznamu navede, za kakšen namen lahko organ obdeluje podatke v VIS, da se omogoči boljši nadzor. Na ravni nadzоровanja in kontrole je prav tako pomembno, da se objavijo konsolidirana različica seznama in kakršne koli spremembe. To se ne objavi nemudoma po začetku veljavnosti te uredbe, ampak v 30 dneh po začetku delovanja sistema.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 161

Člen 5, odstavek 2

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *preko* VIS preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica.

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *prek* VIS **v skladu s členom 13** preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 27.)

Obrazložitev

Medtem ko člen 5 opisuje splošni postopek, člen 13 navaja njegove podrobnosti. To je pojasnjeno z uvedbo tega sklicevanja, da se odpravijo kakršni koli nesporazumi. V primerjavi s starim predlogom spremembe 27, je bil spremenjen le vrstni red besed.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 162

Člen 5, odstavek 2

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *preko* VIS preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica.

2. Po odprtju dosjeja organ, pristojen za izdajo vizumov, *prek* VIS **v skladu s členom 13** preveri, ali znotraj njega obstaja predhodna registracija posameznega prosilca, ki jo je vnesla katera koli država članica.

Or. en

Obrazložitev

Sklicevanje na člen 13, ki opisuje vse podrobnosti v zvezi s postopkom.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 163

Člen 5, odstavek 4

4. Če prosilec potuje v skupini z **drugimi prosilci**, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje **članov skupine**.

4. Če prosilec potuje v skupini **ali s svojim zakonskim partnerjem in/ali otroki**, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje **teh oseb**.

(Spreminja predlog spremembe 28.)

Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti s terminologijo, kakor je opredeljeno v členu 2(7).

Sprememba je potrebna zaradi jasnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 164

Člen 5, odstavek 4

4. Če prosilec potuje v skupini z drugimi prosilci, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje članov skupine.

4. Če prosilec potuje v skupini z drugimi prosilci **v skladu s členom 2(7) in (7a)**, organ, pristojen za izdajo vizumov, ustvari dosje za vsakega prosilca posebej in poveže dosjeje članov skupine.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe zagotavlja skladno povezavo z drugimi predlogi sprememb v zvezi z opredelitvami iz člena 2.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 165

Člen 6, točka (4), točka (f)

(f) podrobnosti o osebi, ki je izdala povabilo oziroma lahko krije življenjske stroške med bivanjem:

črtano

(i) v primeru fizične osebe priimek, ime in naslov osebe;

(ii) v primeru pravne osebe naziv družbe ter priimek in ime kontaktne osebe v tej družbi;

Obrazložitev

Obdelava takšnih kategorij podatkov bi bila glede na izvajanje vizumske politike preobsežna in nesorazmerna.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 166

Člen 6, točka (3)

(3) naziv pristojnega organa, kjer je bila vloga predložena, in opomba v primeru, da je bila vloga predložena **v imenu** druge države članice;

(3) naziv pristojnega organa, kjer je bila vloga predložena, in opomba v primeru, da je bila vloga predložena **organu, ki zastopa** druge države članice;

Or. en

Obrazložitev

Dodatek v (3) je le tehnična pojasnitev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 167

Člen 6, točka (4), točka (e a) (novo)

(ea) glavni kraj obiska in trajanje nameravanega bivanja;

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 168

Člen 6, točka (4), točka (e b) (novo)

(eb) namen potovanja;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 169
Člen 6, točka (4), točka (e c) (novo)

(ec) datum prihoda in odhoda;

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 170
Člen 6, točka (4), točka (e d) (novo)

(ed) prebivališče;

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 171
Člen 6, točka (4) točka (e e) (novo)

(ee) trenutni poklic in delodajalca; za študente: ime izobraževalne ustanove;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 172
Člen 6, točka (4), točka (f), točka (i)

(i) v primeru fizične osebe priimek, ime in naslov osebe;

(i) v primeru fizične osebe priimek **in** ime, **spol, datum in kraj rojstva ter** naslov osebe;

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 173
Člen 6, točka (4), točka (ii)

(ii) v primeru pravne osebe naziv družbe ter priimek in ime kontaktne osebe v tej družbi;

(ii) v primeru pravne osebe **ali druge organizacije** naziv **in naslov** družbe **ali druge organizacije** ter priimek in ime **ter datum in kraj rojstva** kontaktne osebe v tej družbi **ali drugi organizaciji**;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 167.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 174
Člen 6, točka (4), točka (f), točka (i)

(i) v primeru fizične osebe priimek, ime in naslov osebe;

(i) v primeru fizične osebe priimek, ime, **spol, datum rojstva** in naslov osebe;

Or. de

Obrazložitev

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 175
Člen 6, točka (4), točka (f), točka (ii)

(ii) v primeru pravne osebe naziv družbe ter priimek **in** ime kontaktne osebe v tej družbi;

(ii) v primeru pravne osebe naziv **in naslov** družbe ter priimek, ime **in datum rojstva** kontaktne osebe v tej družbi;

Or. de

Obrazložitev

Organu, pristojnemu za izdajo vizuma, je treba pri prihodnjih odločitvah omogočiti tudi iskanje po osebi, ki je izdala povabilo, ali osebi, ki lahko krije življenjske stroške (glej predlog spremembe 174). Zato je tudi v interesu teh oseb, da se oseba jasno določi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 176
Člen 6, točka 6

(6) prstne odtise prosilca, **v skladu z ustreznimi določbami Skupnih konzularnih navodil.**

(6) prstne odtise prosilca, **ki je star najmanj 14 let in največ 80 let.**

Or. de

Obrazložitev

Načelo omejene pristojnosti v skladu s členom 5(1) Pogodbe ES prepoveduje zakonodajalcu Skupnosti, da bi se z dinamičnim sklicevanjem na takšne pravne akte, ki se lahko spremenijo po drugačnem postopku, izognil zakonodajnemu postopku, ki je določen s pravno podlago. Zato dinamično sklicevanje v zvezi z ureditvijo o prstnih odtisih na določbe Skupnih konzularnih navodil ni dopustno. Za vključitev takšne ureditve v to uredbo je treba ureditev sprejeti v postopku, ki je določen za to uredbo.

Ureditev o zaščiti otrok in mlajših polnoletnih oseb pri odvzemu prstnih odtisov mora biti v skladu z drugimi evropskimi ureditvami; v obstoječih sistemih, kot je Eurodac, so na primer shranjeni le prstni odtisi oseb, ki so stare najmanj 14 let.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 177

Člen 6 a (novo)

Člen 6a

Izvajanje preverjanj

1. Vsa preverjanja v VIS so, ne glede na to, kateri pristojni organ jih izvaja, nujna, primerna in sorazmerna s cilji iz te uredbe. Preverjanja se opravijo tako, da se v celoti spoštujeta človekovo dostojanstvo in celovitost preverjanega prosilca.

Vsi ukrepi, ki se uporabljajo pri izvajanju preverjanj v VIS, so nujni, primerni in sorazmerni s cilji, ki se uresničujejo z ukrepi iz te uredbe.

2. Med izvajanjem preverjanj v VIS pristojni organi ne diskriminirajo oseb na podlagi narodnosti, spola, rasnega ali etničnega porekla, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe skuša ugotoviti, kako je treba izvajati preverjanja v VIS. Podoben je členu iz Zakonika o mejah v zvezi z izvajanjem preverjanj na mejah.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 178

Člen 6, odstavek 1 a (novo)

1a. Če so prstni odtisi prosilca neuporabni, se to vpiše v polje za opombe enotne oblike za vizume iz Uredbe (ES) št. 1683/95 in VIS. V takšnem primeru se prosilčev priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)), rojstna imena, spol, datum, kraj in država rojstva lahko uporabljajo kot iskalna merila. Dostojanstvo in celovitost človeka se v

celoti spoštujeta.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 32.)

Obrazložitev

Glede na različne študije se do 5 % prebivalstva ne more vpisati (ker se ne da strojno odčitati prstnih odtisov ali ker jih sploh nimajo). Za leto 2005 je predvidenih približno 20 milijonov prosilcev za vizum, kar pomeni, da vsaj 1 milijon oseb ne bo obravnavan po običajnem postopku vpisa. Zato je treba predvideti ustrezne nadomestne postopke. Po mnenju evropskega nadzornika za varstvo podatkov (EDPS) ti postopki ne bodo zmanjšali ravni varnosti vizumske politike niti zaznamovali posameznikov z nejasnimi prstnimi odtisi. Poročevalka meni, da priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)) in rojstna imena, vključno s spolom, datumom, krajem in državo rojstva, izpolnjujejo te zahteve.

Edina sprememba v tem predlogu spremembe je črtanje „le“ („le kot iskalna merila“) zaradi preprečevanja kakršne koli nejasnosti.

Predlog spremembe, ki ga vloga Sarah Ludford

Predlog spremembe 179
Člen 6, odstavek 1 b (novo)

1b. Države članice uvedejo postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila neupravičeno zavrnjena, vključno s sporočilom tej osebi o razlogih za zavrnitev. Dostojanstvo in celovitost človeka se v celoti spoštujeta.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 33.)

Obrazložitev

Kot poudarjajo evropski nadzornik za varstvo podatkov (EDPS) in različne študije o biometriji, je treba v primeru napak predvideti nadomestne postopke. Glej tudi obrazložitve predlogov sprememb člena 6(1) a (novo) in uvodne izjave 9 a (novo).

Ta predlog spremembe je spremenjen (črtanje podatkov, ki se uporabljajo kot iskalna merila v primeru trditve prosilca, da je bil neupravičeno zavrjen), tako da države članice v takšnih primerih odločijo o ustreznem postopku, ki mora vključevati sporočilo tej osebi o razlogih za zavrnitev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 180

Člen 7

Člen 7

črtano

***Dodatni podatki v primeru posvetovanja
med centralnimi oblastmi***

Če v skladu s členom 17(2) Schengenske konvencije katera koli država članica zahteva posvetovanje med centralnimi oblastmi, organ, pristojen za izdajo vizumov, vpiše naslednje dodatne podatke:

- (1) glavni kraj obiska in trajanje nameravanega bivanja;***
- (2) namen potovanja;***
- (3) datum prihoda in odhoda;***
- (4) mejni prehod prvega vstopa ali tranzitna pot;***
- (5) prebivališče;***
- (6) trenutni poklic in delodajalca; za študente: ime šole;***
- (7) priimek in ime(na) matere in očeta prosilca.***

Or. en

Obrazložitev

Skupine, za katere se predlaga takšno posvetovanje, so določene v Prilogi 5B k Skupnim konzularnim navodilom, ki so tajna. Kadar so prosilci uvrščeni v te skupine, so ti podatki pomembni tudi za preverjanja na zunanjih mejah in ozemljih držav članic ter za namene preverjanja istovetnosti in vračanja ter pregled prošenj za azil. Tako so ti podatki na voljo tudi za te namene, prim. člene 16(2)(a), 17(2)(b) in 19(2)(b) tega predloga.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 181
Člen 10, odstavek 2, točka (b)

(b) če prosilec ni predložil dokumentov, ki dokazujejo namen in pogoje nameravanega bivanja, če ni dokazal, da *razpolaga z zadostnimi sredstvi* za samooskrbo med bivanjem ali ni dokazal, da takšna sredstva lahko pridobi zakonito;

b) če prosilec ni predložil *ustreznih* dokumentov, ki dokazujejo namen in pogoje nameravanega bivanja, če ni dokazal, da *ima zadostna sredstva* za samooskrbo med bivanjem, ali ni dokazal, da takšna sredstva lahko pridobi zakonito, *ali če prosilec in/ali oseba v skladu s členom (6)(4)(f) predloži napačne podatke*;

Or. de

Obrazložitev

Primer, ko prosilec predloži nepopolne dokumente ali ko prosilec ali oseba v skladu s členom 6(4)(f) predloži napačne podatke, je v praksi pomembnejši, kot če prosilec ne predloži dokumentov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 182
Člen 10, odstavek 2, točka (d)

(d) če prosilec predstavlja grožnjo javni politiki, notranji varnosti, *javnemu zdravju ali* mednarodnim odnosom katere koli od držav članic.

(d) če prosilec predstavlja grožnjo javni politiki, notranji varnosti, mednarodnim odnosom katere koli od držav članic *ali javnemu zdravju iz člena 2(19) Zakonika o schengenskih mejah*.

Or. en

Obrazložitev

Nesmiselno je uvesti nov člen z opredelitvijo izraza „grožnja javnemu zdravju“. To je edino sklicevanje v predlogu, zato je smiselno, da je tu navedeno sklicevanje na opredelitev iz Zakonika o schengenskih mejah, ki je nastal ob sprejetju kompromisa v Cashmanovem poročilu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 183
Člen 10, odstavek 2 a (novo)

2a. Razloge za zavrnitev iz odstavka 2 se pri vsaki novi vlogi za izdajo vizuma ponovno pregledajo in se zato ne uporabljajo kot odločilni dejavnik pri sprejetju nove odločitve.

Or. en

Obrazložitev

Razlogi za zavrnitev vizuma imajo omejeno časovno veljavnost in jih je zato treba ponovno pregledati. Pri sprejetju nove odločitve ne smejo biti odločilni, vendar je smiselno, da bodo imeli določen vpliv, ki je odvisen od tega, ali temelji na resnih razlogih (če obstaja opozorilo, da je treba vstop prosilcu zavrniti, ali če predstavlja grožnjo za javno politiko, notranjo varnost itd.).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 184
Člen 10, odstavek 2 a (novo)

2a. Razloge za zavrnitev iz odstavka 2 se pri vsaki novi vlogi za izdajo vizuma ponovno pregledajo in zato ne smejo neupravičeno vplivati na novo odločitev.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe želi zagotoviti, da so vsi razlogi za zavrnitev vizuma upravičeni za vsako novo vlogo za izdajo vizuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 185
Člen 11 a (novo)

Člen 11a

(1) Če se šele po izteku veljavnosti vizuma pokažejo razlogi, ki upravičujejo zavrnitev ali preklic vizuma, organ, pristojen za izdajo vizuma, doda te razloge v dosje.

To lahko vključuje enega ali več naslednjih

razlogov:

(a) neupravičeno bivanje po izteku veljavnosti vizuma,

(b) neupravičena uporaba vizuma za namen bivanja, ki ni v skladu z vlogo za izdajo vizuma.

(2) Zaradi vnosa v skladu z odstavkom 1 se ne nujno zavrnejo prihodnje vloge za izdajo vizuma.

Or. de

Obrazložitev

VIS mora vključevati zlasti primere zlorabe. Takšne informacije so pomembne za oceno prihodnjih vlog za izdajo vizuma in jih morajo organi, pristojni za izdajo vizuma, upoštevati pri svojem odločanju po prostem preudarku. Razpis ukrepov za zavrnitev vstopa v skladu s členom 96 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma se v primerih iz odstavka 1 ne uporablja redno ter bi bil razen tega v primerjavi z vnosom v VIS strožji ukrep in zato praviloma nesorazmeren.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 186
Člen 11 b (novo)

Člen 11b

(1) Če fizična ali pravna oseba ne izpolni obveznosti v skladu s členom 6(4)(f), doda organ, pristojen za izdajo vizuma, v dosje naslednje podatke:

(a) informacijam o statusu, da je bil vizum izdan, se doda informacija o statusu „zloraba vizuma“ ali „neizpolnitev obveznosti kritja življenjskih stroškov med bivanjem“,

(b) organ, ki je ugotovil zlorabo ali katerega zahtevek, ki izhaja iz obveznosti kritja življenjskih stroškov med bivanjem (člen 6(4)(f)), ni bil izpolnjen,

(c) kraj in datum, ko je bila ugotovljena zloraba,

(d) vrsto ugotovljene zlorabe.

(2) Zaradi vnosa v skladu z odstavkom 1 se ne nujno zavrnejo prihodnje vloge za izdajo vizuma.

Or. de

Obrazložitev

Cilj VIS mora biti tudi preprečitev tihotapljenja ljudi in trgovine z ljudmi. Vnos ustreznih podatkov v nacionalne zbirke podatkov in tudi v osrednji VIS, do katerega imajo dostop vse države članice, je potreben zaradi čezmejnega kriminala v zvezi s tihotapljenjem ljudi in dejstva, da bodo države članice v prihodnje razširile konzularno sodelovanje in predstavništvo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 187
Člen 13, odstavek 2, točka (d)

(d) ime osebe ali družbe iz člena 6(4)(f);

d) ime, **spol in datum rojstva** osebe ali **naziv in naslov** družbe iz člena 6(4)(f);

Or. de

Obrazložitev

Organu za izdajo vizuma je treba pri prihodnji odločitvi omogočiti tudi iskanje po osebi, ki je izdala povabilo, ali osebi, ki lahko krije življenjske stroške (glej predlog spremembe 194). Zato je tudi v interesu teh oseb, da se oseba jasno določi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 188
Člen 13, odstavek 2 a (novo)

2a. Če prosilec ne more predložiti enotne vizumske nalepke predhodno izdanega vizuma ali obstaja dvom o verodostojnosti potne listine ali ko pri iskanju s številko enotne vizumske nalepke ni bilo rezultata, ima organ, pristojen za izdajo vizumov, pravico, da za namene iz poglavja 1 išče v VIS z naslednjimi podatki:

(a) prosilčevi prstni odtisi, spol ter datum, kraj in država rojstva;

(b) če so prosilčevi prstni odtisi neuporabni, priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji

priimek(priimki) in rojstna imena, vključno s podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva v skladu s členom 6(1)(a); (c) podatki o potni listini iz člena 6(4)(c).

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 48.)

Obrazložitev

Spremenjena določba vključuje primer, ko pri iskanju s številko enotne vizumske nalepke ni rezultata ali obstaja dvom o verodostojnosti potne listine.

Zaradi jasnosti je določeno, da točka (b) obravnava primer, ko so prosilčevi prstni odtisi neuporabni. Točka (c) bo omogočila odkrivanje goljufij.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 189
Člen 13, odstavek 2 c (novo)

2c. Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, velja člen 6(1b).

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 50.)

Obrazložitev

Sprememba tega predloga spremembe (črtanje „postopka iz“) je potrebna zaradi spremembe predloga spremembe 33, v skladu s katerim so države članice tiste, ki morajo uvesti ustrezen postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila neupravičeno zavržena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 190
Člen 13, odstavek 2 d (novo)

2d. Ko obstajajo resni razlogi za sum, da ne gre za dobronamerno sponzorstvo, ima organ, pristojen za izdajo vizumov, pravico, da v VIS išče s podatki iz člena 7(7a).

Obrazložitev

Ta določba bo omogočila preverjanje celovitosti osebe ali podjetja, ki je izdalo povabilo ali je odgovorno za kritje življenjskih stroškov med bivanjem.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 191

Člen 13, odstavek 3

3. Če se pri iskanju z **enim ali več** sklopi podatkov, ki so navedeni v **odstavku 2**, izkaže da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

3. Če se pri iskanju s sklopi podatkov, ki so navedeni v **odstavkih 2, 2a, 2b, 2c ali 2d**, izkaže, da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji **v skladu s členom 5(3) in (4)**, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 51.)

Obrazložitev

Spremembe so potrebne zaradi skladnosti z novimi predlogi sprememb člena 13(2)(d).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 192

Člen 13, odstavek 3

3. Če se pri iskanju z enim ali več sklopi podatkov, ki so navedeni v odstavku 2, izkaže da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

3. Če se pri iskanju z enim ali več sklopi podatkov, ki so navedeni v odstavku 2, izkaže, da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim povezanimi dosjeji, **v skladu s členom 5(3) in (4)**, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

Or. en

Obrazložitev

Sklicevanje na člen, ki opisuje splošni postopek.

Predlog spremembe, ki ga vloga Ewa Klamt

Predlog spremembe 193

Člen 13, odstavek 3

3. Če se pri iskanju z enim ali več sklopi podatkov, ki so navedeni v odstavku 2, izkaže da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim **povezanimi dosjeji**, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

Če se pri iskanju z enim ali več sklopi podatkov, ki so navedeni v odstavku 2 **(a) do (c) in (e) do (f)**, izkaže, da v VIS prosilčevi podatki obstajajo, imajo organi, pristojni za izdajo vizumov, dostop do dosjeja in z njim **povezanega dosjeja ali povezanih dosjejev**, izključno za namene, ki so navedeni v odstavku 1.

Or. de

Obrazložitev

Nujna redakcijska sprememba zaradi na novo dodanega odstavka 4 (glej predlog spremembe 194).

Predlog spremembe, ki ga vloga Ewa Klamt

Predlog spremembe 194

Člen 13, odstavek 3 a (novo)

(3a) Če se pri iskanju z enim ali več sklopi podatkov v skladu z odstavkom 2(d) izkaže, da v dosjeju obstajajo podatki iz člena 6(4)(f) o fizični ali pravni osebi in so dodane informacije o statusu „neizpolnitev obveznosti kritja življenjskih stroškov med bivanjem s strani osebe, ki je izdala povabilo“, ima organ, pristojen za izdajo vizuma, dostop do teh dosjejev izključno za namene iz odstavka 1.

Or. de

Obrazložitev

Cilj VIS je preprečiti pridobitev vizuma s prevaro na podlagi lažnih povabil in izjav o

prevzemu obveznosti. Zato je treba ustrezne primere zlorabe vnesti v VIS (glej predlog spremembe 186) in omogočiti, da organ, pristojen za izdajo vizuma, pri prihodnjih odločitvah o izdaji vizuma išče tudi po podatkih o osebi, ki je izdala povabilo, v VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 195
Člen 13 a (novo)

Člen 13a

Pravica do pritožbe

- 1. Prosilci imajo pravico do pritožbe zoper odločbe pristojnih organov. Pritožba se vložijo v skladu z nacionalno zakonodajo. Prosilci so pisno obveščeni o kontaktnih točkah, kjer lahko dobijo informacije o predstavnikih, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo pristojni za delovanje v imenu prosilca.**
- 2. Vložitev takšne pritožbe ne odloži odločitve.**
- 3. Če prosilec spodbija veljavnost ali točnost informacij v VIS, lahko uporabi postopke iz člena 31.**

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe želi uvesti pojem pritožbe v primerih, ko se pristojni organi in prosilec ne strinjajo glede prosilčeve dokumentacije. Ta novi člen zagotavlja dodatno varovanje za primere zlorab, ne da bi omejil učinkovitost VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 196
Člen 15, točka (2)

(2) naziva **pristojnega** organa;

(2) naziva organa, **pristojnega za izdajo vizumov, kjer je bila vložena vloga za izdajo vizuma, ter njegove lokacije;**

Or. en

Obrazložitev

Izraz „pristojni organ“ je preveč nejasen.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 197

Člen 15, točka (2)

(2) naziva **pristojnega** organa;

(2) naziva organa, **pristojnega za izdajo vizumov, in njegove lokacije;**

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 53.)

Obrazložitev

Izraz „pristojni organ“ je preveč nejasen za poročanje in statistične namene. Izrecno je treba navesti, da sta organ, pristojen za izdajo vizumov, in fizični prostor pomembna za poročanje in statistične namene.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 198

Člen 15, točka (9)

(9) naziva **pristojnega** organa ter datuma **sklepov, s katerimi so bile zavrjene vse predhodne vloge za izdajo vizumov.**

(9) naziva organa, **pristojnega za izdajo vizumov, ki je zavrnil vlogo za izdajo vizuma, vključno z njegovo lokacijo,** ter datuma **zavrnitve.**

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 54.)

Obrazložitev

Spremenjena določba mora omogočiti izdelavo statistike o tem, kje in koliko vizumov je bilo zavrjenih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 199

Člen 15, točka 9 a (novo)

(9a) primerov, v katerih je isti prosilec vložil vlogo za izdajo vizuma pri več kot enem pristojnem organu in navedel organe, pristojne za izdajo vizumov, njihove

lokacije in datume zavrnitev.

Or. en

Obrazložitev

Ta določba bo organom, pristojnim za izdajo vizumov, omogočila, da izdelajo statistiko o trgovanju z vizumi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 200
Člen 16, naslov

Uporaba podatkov za preverjanje vizumov

Dostop za preverjanje vizumov **na prehodih zunanjih meja**

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 55.)

Obrazložitev

Člen 16 mora veljati le, kadar se lahko podatki iz VIS uporabljajo za preverjanje vizumov na prehodih zunanjih meja, in mora izključevati možnost preverjanj na ozemlju držav članic. Zadnja dejavnost bo zajeta v členu 17. Namenjena je jasni določitvi, kateri organi bodo imeli dostop do VIS in za kakšne namene.

Razen tega sprememba naslova („uporaba podatkov“ je spremenjena v „dostop za“) izraža dejstvo, da dostop iz člena 16 ni obvezen ali samodejen.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 201
Člen 16, naslov

Uporaba podatkov za preverjanje vizumov

Dostop do podatkov za preverjanje vizumov

Or. en

Obrazložitev

Za namene pojasnitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 202

Člen 16, odstavek 1

1. Organi, **ki so pristojni za kontrolo na zunanjih mejah in znotraj ozemlja države članice**, imajo dostop do iskanja informacij **preko naslednjih sklopov podatkov**, ki pa bo **namenjen** izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma:

- (a) podatkov iz člena 6(4)(a);**
- (b) podatkov o potni listini iz člena 6(4)(c);**
- (c) fotografij;**
- (d) prstnih odtisov;**
- (e) številke enotne vizumske nalepke.**

1. Organi, **ki izvajajo mejno kontrolo in so pristojni za preverjanje vizumov na prehodih zunaj meja, imajo v skladu z ustreznimi določbami iz Uredbe (ES) Evropskega parlamenta in Sveta št. .../2005 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)**, dostop do iskanja informacij s **številko enotne vizumske nalepke**, ki pa bo **namenjena** izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 56.)

Obrazložitev

Spremembe člena 16 so potrebne zaradi opustitve „decentralizirane“ (elektronskega čipa na nalepki) rešitve za shranjevanje podatkov, ki so potrebni za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma. Kot v členih 13, 17 in 18 je predlagano, da se omeji število „sredstev“ za dostop do zbirke podatkov zaradi:

– potrebe po jasnih navodilih o tem, kako se bo sistem uporabljal v praksi, namesto da se to prepusti izvršilni oblasti;

– dejstva, da bo večina primerov „običajnih“ in ne bo potrebno iskanje z več podatki; to je ustrežnejše in bo pospešilo postopek iskanja;

– uporabe „enostavnega sredstva“, kot je številka enotne vizumske nalepke, ki zmanjšuje stopnje napak pri biometriji in črkovanju imen, zlasti v primeru prečkovanja.

Številka enotne vizumske nalepke je najutrebnejše sredstvo za dostop do sistema na meji:

– ker je najenostavnejši način dostopa do VIS z uporabo enega iskalnega polja in izogibanjem številnim iskalnim poljem, med katerimi bi uradniki mejne straže morali izbirati;

– ker je najbolj natančno iskalno sredstvo, ki omejuje nevarnost pojava napak in tudi skrajšuje čas, potreben za „običajno“ preverjanje.

Uporaba fotografij kot „sredstva“ je črtana, ker tehnologija še ni pripravljena. V zvezi s

prstnimi odtisi, podatki iz členov 6(4)(a) (ime itd.) in 6(4)(c) (potne listine), glej nove predloge spremembe člena 16(1a) (novo) in (1b)(novo).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 203
Člen 16, odstavek 1, uvodno besedilo

1. **Organi**, ki so pristojni za *kontrolno* na zunanjih mejah in znotraj ozemlja države članice, **imajo** dostop do iskanja informacij *preko* naslednjih sklopov podatkov, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma:

1. **Le ustrezno pooblaščen osebje organov**, ki so pristojni za *preverjanje* na zunanjih mejah in znotraj ozemlja države članice, **ima** dostop do iskanja informacij *prek* naslednjih sklopov podatkov, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma, **le če so podatki nujni za to nalogo**:

Or. en

Obrazložitev

Število uporabnikov je treba omejiti le na ustrezno pooblaščen osebje pristojnih organov, ki bi v vsakem primeru imelo dostop in bi morale izpolnjevati najvišje zahteve o usposobljenosti osebja, čeprav bi bila sprejeta možnost decentralizirane rešitve (shranjevalni mediji). Vendar je zdajšnje stanje takšno, da bo v potnem listu več elektronskih čipov, ker države izdajajo svoje vizume v elektronski in papirni obliki, in bo treba vprašanja v zvezi z združevanjem in težave v zvezi s preprečevanjem neskladja še rešiti.

Na drugi strani pa domneva, da bi bilo mogoče ugotoviti istovetnost imetnika vizuma le na podlagi radiofrekvenčnega identifikacijskega čipa (ne da bi shranili biometrične podatke osebe v zbirko podatkov), žal ne upošteva možnosti (nenamerne ali namerne) poškodbe radiofrekvenčnega identifikacijskega čipa v vizumu (ki se lahko še lažje poškoduje kot čip, vstavljen v potni list), zaradi česar je potem nujen dostop do zbirke podatkov. Ne nazadnje brez zbirke podatkov ne bi bilo mogoče ugotoviti, da je vloženih več vlog z različnimi imeni. Zadnji argument so predložile države članice s preprosto obrazložitvijo, da je pri nacionalnih postopkih potrebno skupno iskanje v več zbirkah podatkov (npr. SIS, ukradeni potni listi, nacionalne zbirke podatkov), tako da bi bilo treba nujno uporabiti več iskalnih meril.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 204
Člen 16, odstavek 1, uvodno besedilo in točke (a) do (d)

1. Organi, ki so pristojni za *kontrola* na zunanjih mejah in znotraj ozemlja države članice, imajo dostop do iskanja informacij *preko* naslednjih sklopov podatkov, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma:

- (a) podatkov iz člena 6(4)(a);
- (b) podatkov o potni listini iz člena 6(4)(c);
- (c) **fotografij;**
- (d) **prstnih odtisov;**

1. Organi, ki so pristojni za *preverjanje* na zunanjih mejah in znotraj ozemlja države članice, imajo **na prvi stopnji** dostop do iskanja informacij *prek* naslednjih sklopov podatkov, ki pa bo namenjen izključno za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma:

- (a) podatkov iz člena 6(4)(a);
- (b) podatkov o potni listini iz člena 6(4)(c);

Or. en

(Glej predlog spremembe člena 16, odstavek 1 b (novo).)

Obrazložitev

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 205
Člen 16, odstavek 1, točka (c)

(c) fotografij;

črtano

Or. en

Obrazložitev

Fotografije kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti je treba črtati, ker tehnologija prepoznavanja obraza še ni povsem razvita in zato fotografij ni mogoče uporabljati za ugotavljanje istovetnosti (one-to-many) v obsežni zbirki podatkov; fotografije ne morejo zagotoviti zanesljivih rezultatov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 206
Člen 16, odstavek 1 a (novo)

1a. Če oseba pri sebi nima vizuma ali če obstaja dvom o verodostojnosti vizuma in/ali potne listine ali če je bilo iskanje po številki enotne vizumske nalepke neuspešno:

(a) prstnih odtisov, podatkov o spolu, datumu, kraju in državi rojstva;

(b) če so prstni odtisi osebe neuporabni, priimka, priimka ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)) in rojstnih imen, vključno s podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva v skladu s členom 6(1a);

(c) podatkov o potni listini iz člena 6(4)(c).

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe člena 16(1)(a) določa uporabo prstnih odtisov (ali če jih ni mogoče uporabiti, uporabo imena), podatkov o spolu in datumu, kraju in državi rojstva kot sredstva za dostop do VIS, če je iskanje po številki enotne vizumske nalepke neuspešno ali če vizum ni predložen, na primer če oseba trdi, da je izgubila potni list/vizum, ali če obstaja dvom o verodostojnosti vizuma. Z iskanjem po podatkih o potni listini iz člena 6(4)(c) bo mogoče odkriti goljufijo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 207
Člen 16, odstavek 1 b (novo)

Če obstaja dvom v zvezi z istovetnostjo osebe ali verodostojnostjo vizuma ali če se z iskanjem po enem ali več podatkih iz odstavka 1 odkrije, da so podatki o prosilcu v VIS, imajo pristojni organi iz odstavka 1 na drugi stopnji dostop do naslednjih podatkov v VIS za namen preverjanja:

(a) fotografij;

(b) prstnih odtisov.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 208
Člen 16, odstavek 1 b (novo)

1b. Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, se uporablja člen 6(1b).

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev spremenjenega predloga spremembe člena 6(1b)(novo).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 209
Člen 16, odstavek 1 c (novo)

1c. Če se izvaja iskanje druge stopnje v skladu z odstavkom 1b, ustrezno pooblaščen uradnik o tem obvesti prosilca in v celoti utemelji, zakaj je takšno iskanje nujno. Dejstvo, da se takšno iskanje izvaja, se vnese v VIS.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 204.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 210
Člen 16, odstavek 1 d (novo)

1d. Organi, pristojni za izvajanje preverjanj na ozemlju, imajo posreden dostop do VIS v skladu s to uredbo.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 204.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 211

Člen 16, odstavek 2, uvodno besedilo

2. Če se pri iskanju *v okviru katerega koli sklopa podatkov*, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže, da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, *bo imel* pristojni organ izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse dosjeje *z njim povezanih članov skupine*:

2. Če se pri iskanju *po podatkih*, ki so navedeni v *odstavku 1, 1a ali 1b*, izkaže, da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, *ima* pristojni organ *mejne kontrole* izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse *z njim povezane* dosjeje *v skladu s členom 5(3) in (4)*:

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 57.)

Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti s predlogi sprememb člena 16(1), ter 5(2) in (3).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 212

Člen 16, odstavek 2 a (novo)

2a. Države članice vzpostavijo vsaj eno točko za dostop do VIS na vsakem odobrenem mejnem prehodu, o kateri države članice obvestijo Komisijo v skladu s členom 34(1)(b) Uredbe [...kodeks o meji], za preverjanje istovetnosti osebe in/ali verodostojnosti vizuma. Dostop do VIS imajo posebno usposobljeni uradniki mejne straže v skladu s to uredbo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 213

Člen 16, odstavek 3 (novo)

3. Države članice uvedejo postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila

neupravičeno zavrnjena, v katerem se v celoti spoštujeta dostojanstvo in celovitost osebe. Fotografije in prstni odtisi se v vsakem primeru lahko uporabljajo le za potrditev istovetnosti te osebe na podlagi alfanumeričnega iskanja.

Or. en

Obrazložitev

Treba je opredeliti nadomestni postopek, ki ga je treba uporabiti v primeru napake. Glede na občutljivost biometričnih podatkov je treba pojasniti, da se ti podatki ne uporabljajo za iskanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 214

Člen 17, naslov

Uporaba podatkov za ugotavljanje istovetnosti **in proces** vračanja **ilegalnih** priseljencev

Uporaba podatkov za ugotavljanje istovetnosti, **vključno z namenom** vračanja **nezakonitih** priseljencev

Or. en

Obrazložitev

VIS se lahko uporablja le za ugotavljanje istovetnosti nezakonitih priseljencev. Vseeno ne moremo izključiti možnosti, da bo lahko odločitev o njih vključevala vračanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 215

Člen 17, naslov

Uporaba podatkov za ugotavljanje istovetnosti **in proces vračanja ilegalnih** priseljencev

Dostop za ugotavljanje istovetnosti **nezakonitih** priseljencev

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 60.)

Obrazložitev

Cilj VIS ne sme vključevati olajšanja vrnitve nezakonitih priseljencev (ampak le ugotavljanje njihove istovetnosti). To vprašanje je treba rešiti v direktivi o vračanju.

Razen tega sprememba naslova („uporaba podatkov“ je spremenjena v „dostop“) izraža dejstvo, da dostop iz člena 17 ni obvezen ali samodejen.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 216

Člen 17, odstavek 1

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, *bodo imeli* dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se *bo uporabljal* izključno za namene ugotavljanja istovetnosti **in proces vračanja ilegalnih** priseljencev:

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, *imajo* dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se *uporablja* izključno za namene ugotavljanja istovetnosti *nezakonitih* priseljencev:

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 217

Člen 17, odstavek 1, točka (a)

(a) podatki iz člena 6(4)(a);

črtano

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 218

Člen 17, odstavek 1, točka (b)

(b) fotografije;

črtano

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 219

Člen 17, odstavek 1, točka (c)

(c) prstni odtisi.

črtano

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 220
Člen 17, odstavek 1, točka (a) (novo)

(a) če ima oseba pri sebi vizum, številka enotne vizumske nalepke;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 221
Člen 17, odstavek 1, točka (b) (novo)

(b) če oseba pri sebi nima vizuma ali če obstaja dvom o verodostojnosti vizuma ali če je bilo iskanje po številki enotne vizumske nalepke neuspešno:

(i) prstni odtisi, podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva;

(ii) če so prstni odtisi osebe neuporabni, priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)) in rojstna imena, vključno s podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva v skladu s členom 6(1a);

(iii) če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, se uporablja člen 6(1b).

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 61.)

Obrazložitev

Cilj VIS ne sme vključevati olajšanja vrnitve nezakonitih priseljencev (ampak le ugotavljanje njihove istovetnosti). Preden države članice uporabijo instrumente Skupnosti (kot je VIS) za vračanje, se morajo dogovoriti o skupnih standardih za vračanje (npr. zdajšnji predlog direktive o vračanju). To stališče že dolgo zastopa odbor LIBE (na primer v zvezi z uporabo sredstev Skupnosti za vračanje).

V zvezi z drugimi predlogi sprememb iz tega člena poročevalka meni, da se ne sme izključiti možnosti, da ima oseba, katere istovetnost želijo ugotoviti pristojni organi, pri sebi potno listino z vizumom, in je zato treba jasno razmejiti ta primer in druge primere, ko oseba nima pri sebi potne listine z vizumom.

V prvem primeru je številka enotne vizumske nalepke ocenjena kot ustrezno in zadostno sredstvo za dostop do VIS. Če oseba nima pri sebi potne listine z vizumom ali če obstaja

dvom o verodostojnosti vizuma ali če je bilo iskanje po številki enotne vizumske nalepke neuspešno, so po mnenju poročevalke prstni odtisi (ali če jih ni mogoče uporabiti, ime), podatki o spolu ter datumu, kraju in državi rojstva ustrezno sredstvo za preverjanje, ali je oseba vključena v VIS ali ne. Fotografije se kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti sistematično izbrišejo, vendar se ohranijo kot sredstvo za preverjanje istovetnosti oseb (one-to-one) (glej tudi obrazložitev člena (13)(2)(e)).

Sprememba točke (iii) (črtanje „postopka iz“) je potrebna zaradi spremembe starega predloga spremembe 33, v skladu s katerim so države članice tiste, ki morajo uvesti ustrezen postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila neupravičeno zavrnjena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 222

Člen 17, odstavek 1

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, bodo imeli dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se bo uporabljal izključno za namene ugotavljanja istovetnosti **in proces vračanja ilegalnih priseljencev:**

(a) podatki iz člena 6(4)(a);

(b) **fotografije;**

(c) **prstni odtisi.**

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, imajo **na prvi stopnji** dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se **uporablja** izključno za namene ugotavljanja istovetnosti **nezakonitih priseljencev:**

(a) podatki iz člena 6(4)(a);

Or. en

(Glej predlog spremembe člena 17(2) (novo).)

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 223

Člen 17, odstavek 2

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, bo imel pristojni organ izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:

(a) informacije o statusu vloge in pristojni

črtano

organ, kjer je bila predložena;

(b) podatke, ki so bili vneseni neposredno z vloge iz člena 6(4) in člena 7;

(c) fotografije;

(d) vnesene podatke, ki kakor koli zadevajo predhodno izdane, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 224
Člen 17, odstavek 1 a (novo)

1a. Če obstaja dvom v zvezi z istovetnostjo osebe ali verodostojnostjo vizuma ali če se z iskanjem po enem ali več podatkih iz odstavka 1 odkrije, da so podatki o prosilcu v VIS, imajo organi, ki so pristojni za priseljevanje, na drugi stopnji dostop do iskanja naslednjih podatkov v VIS za namen ugotovitve istovetnosti nezakonitih priseljencev:

(a) fotografije;

(b) prstni odtisi.

Or. en

(Glej predlog spremembe člena 7(1).)

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 225
Člen 17, odstavek 1 b (novo)

1b. Če se izvaja iskanje na drugi stopnji v skladu z odstavkom 1a, ustrezno pooblaščen uradnik o tem obvesti prosilca in v celoti utemelji, zakaj je takšno iskanje nujno. Dejstvo, da se takšno iskanje izvaja, se vnese v VIS.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 226
Člen 17, odstavek 1 c (novo)

1c. Organi, pristojni za izvajanje preverjanj na ozemlju, imajo posreden dostop do VIS v skladu s to uredbo.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 227
Člen 17, odstavek 1, uvodno besedilo ter točki (a) in (b)

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, *bodo imeli* dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se *bo uporabljal* izključno za namene ugotavljanja istovetnosti ***in proces*** vračanja *ilegalnih* priseljencev:

(a) podatki iz člena 6(4)(a);

(b) ***fotografije***;

1. Organi, ki so pristojni za priseljevanje, *imajo* dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov in se *uporablja* izključno za namene ugotavljanja istovetnosti, ***vključno z možnostjo*** vračanja *nezakonitih* priseljencev:

(a) podatki iz člena 6(4)(a);

Or. en

Obrazložitev

VIS se lahko uporablja le za ugotavljanje istovetnosti nezakonitih priseljencev. Vseeno ne moremo izključiti možnosti, da bo lahko odločitev o njih vključevala vračanje. Fotografije kot iskalno merilo za ugotavljanje istovetnosti je treba črtati, ker tehnologija prepoznavanja obraza še ni povsem razvita in zato fotografij ni mogoče uporabljati za ugotavljanje istovetnosti (one-to-many) v obsežni zbirki podatkov; fotografije ne morejo zagotoviti zanesljivih rezultatov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 228
Člen 17, odstavek 2, uvodno besedilo

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v

odstavku 1, izkaže, da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, *bo imel pristojni* organ izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:

odstavku 1, izkaže, da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, *ima organ, ki je pristojen za priseljevanje*, izključno za namene, na katere se omenjeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse z njim povezane dosjeje, *v skladu s členom 5(3) in (4)*:

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 17(1).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 229
Člen 18, naslov

Uporaba podatkov za določanje odgovornosti v primeru prošnje za azil

Dostop za določanje odgovornosti v primeru prošnje za azil

Or. en

Obrazložitev

Sprememba naslova („uporaba podatkov“ je spremenjena v „dostop“) izraža dejstvo, da dostop iz člena 18 ni obvezen ali samodejen.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 230
Člen 18, odstavek 1, točka (b)

(b) *fotografije*;

(b) *če so prosilčevi prstni odtisi neuporabni, priimek, priimek ob rojstvu (prejšnji priimek (priimki)) in rojstna imena, vključno s podatki o spolu, datumu, kraju in državi rojstva v skladu s členom 6(1a).*

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 66.)

Obrazložitev

Zaradi jasnosti je izrecno določeno, da ta točka obravnava primer, ko so prosilčevi prstni odtisi neuporabni.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 231
Člen 18, odstavek 1, točka (c)

(c) prstni odtisi;

Če prosilec trdi, da je bil neupravičeno zavržen, se uporablja člen 6(1b).

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 67.)

Obrazložitev

Sprememba tega predloga spremembe (črtanje „postopka iz“) je potrebna zaradi spremembe starega predloga spremembe 33, v skladu s katerim so države članice tiste, ki morajo uvesti ustrezen postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila neupravičeno zavržena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 232
Člen 18, odstavek 1, točka (b)

(b) fotografije;

črtano

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 17(1).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 233
Člen 18, odstavek 2, uvodno besedilo

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v

odstavku 1, izkaže, da sta izdaja vizuma, katerega veljavnost poteče v ne več kot šestih mesecih pred vložitvijo prošnje za azil in/ali vizum, katerega veljavnost je podaljšana na obdobje ne več kot šestih mesecev pred vložitvijo prošnje za azil, *bo imel pristojni* organ izključno za namene, na katere se navedeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega vizuma:

odstavku 1, izkaže, da sta izdaja vizuma, katerega veljavnost poteče v ne več kot šestih mesecih pred vložitvijo prošnje za azil in/ali vizum, katerega veljavnost je podaljšana na obdobje ne več kot šestih mesecev pred vložitvijo prošnje za azil, *ima organ, ki je pristojen za izdajo azila,* izključno za namene, na katere se navedeni odstavek nanaša, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega vizuma:

Or. en

Obrazložitev

Za bolj natančno določitev, kateri organi imajo dostop.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 234
Člen 19, naslov

Uporaba podatkov *za obravnavo prošnje za azil*

Uporaba podatkov *s strani organov, ki so pristojni za izdajo azila*

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je vključiti stališče, da morajo organi, ki so pristojni za izdajo azila, objektivno utemeljiti dostop do VIS. Točka 4 izhaja iz Uredbe Sveta 343/2003 in izrecno navaja, da informacije, ki so pridobljene iz VIS, ne morejo sami po sebi zadoščati za ocenjevanje prošnje za azil.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 235
Člen 19, odstavek 1, uvodno besedilo

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila, imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, *ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:*

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila, imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov:

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 233.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 236
Člen 19, odstavek 2, točka (c)

(c) fotografije;

črtano

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 233.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 237
Člen 19, odstavek 2 a (novo)

2a. Kakršna koli uporaba podatkov v VIS za obravnavo prošnje za azil s strani pristojnih organov je nujna, primerna in sorazmerna. Takšna uporaba je tudi objektivno utemeljena, pri čemer se pred sprejetjem kakršne koli odločitve upoštevajo okoliščine v času vložitve prošnje.

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 233.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 238
Člen 19, odstavek 2 b (novo)

2b. Razumljivo je, da takšne pomembne

informacije iz zanesljivih virov same ne zadostujejo za obravnavo prošnje za azil, ampak lahko prispevajo k obravnavi drugih navedb v zvezi s posameznim prosilcem za azil.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 233.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 239

Člen 19, odstavek 1, uvodno besedilo

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila, imajo v skladu z **Uredbo** (ES) št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila, imajo v skladu s **členom 21 Uredbe** (ES) št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:

Or. en

Obrazložitev

Za zagotavljanje ciljno usmerjenega in usklajenega dostopa do VIS za organe, pristojne za izdajo azila, je potrebno izrecno sklicevanje na člen 21 Uredbe 343/2003/ES (Uredba Dublin II).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 240

Člen 19, odstavek 1, točka (a)

(a) podatkov iz člena 6(4)(a);

(a) podatkov iz člena 6(4)(a) **in (c)**;

Or. en

Obrazložitev

Predlagane so dodatne pojasnitve, da se zagotovi boljša usklajenost besedila drugih uredb in Uredbe Dublin II. Toda pomembno je izrecno sklicevanje za omogočanje dostopa organom, ki so pristojni za izdajo azila, do VIS, da lahko temeljito opravljajo svoje naloge, kar vključuje

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 241
Člen 19, odstavek 1, točka (b)

(b) fotografij;

(b) fotografij **prosilca**;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 242
Člen 19, odstavek 1, točka (c)

(c) prstnih odtisov.

(b) prstnih odtisov **prosilca**.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 243
Člen 19, odstavek 2, uvodno besedilo

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, bo imel **pristojni** organ izključno za namene, *na katere se omenjeni odstavek nanaša*, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:

2. Če se pri iskanju v okviru enega ali več sklopov podatkov, ki so navedeni v odstavku 1, izkaže da v VIS podatki o prosilcu že obstajajo, bo imel organ, **ki je pristojen za izdajo azila**, izključno za namene, *ki jih zajema omenjeni odstavek*, pravico do vpogleda v naslednje podatke prosilčevega dosjeja in v vse, z njim povezane dosjeje:

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 244
Člen 19, odstavek 2, točka (a)

(a) *informacija o statusu* vloge *in pristojni organ, kjer je bila predložena*;

(a) *številko* vloge;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 245
Člen 19, odstavek 2, točka (b)

(b) podatki vzeti neposredno s prošnje, v skladu s členom 6(4) *in členom 7*;

(b) podatki vzeti neposredno s prošnje, v skladu s členom 6(4)(a), (b) *in (c)*;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 246
Člen 19, odstavek 2, točka (d)

(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo *predhodno* izdane, zavrnjene, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume, *ali zavrnitev obravnave vloge*.

(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo izdane, zavrnjene, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume *iz členov 8, 11 in 12*.

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Timothy Kirkhope

Predlog spremembe 247

Člen 19, odstavek 2, točka (d a) (novo)

***(da) podatki iz člena 6(4)(a) in (b)
povezanega dosjeja/povezanih dosjejev o
zakoncu in otrocih, s katerimi prosilec
potuje.***

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 239,

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 248

Člen 19, naslov

Uporaba podatkov za obravnavo prošnje za
azil

Dostop do podatkov za obravnavo prošnje za
azil

Or. en

Obrazložitev

Organi, ki so pristojni za izdajo azila, morajo imeti dostop do podatkov o vizumih, ker lahko pomagajo, če se uporabijo kot ozadje. Vendar se ne smejo uporabljati kot odločilni dejavnik med obravnavanjem prošnje za azil.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 249

Člen 19, odstavek 1, uvodno besedilo

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila,
imajo v skladu z ***Uredbo*** (ES) št. 343/2003

1. Organi, ki so pristojni za izdajo azila,
imajo v skladu s ***členom 21 Uredbe*** (ES)

dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:

št. 343/2003 dostop do iskanja informacij v okviru naslednjih sklopov podatkov, ki bo uporabljen izključno za obravnavo prošnje za azil:

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 247.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 250
Člen 19, odstavek 1, točka (b)

(b) fotografij;

črtano

Or. en

Obrazložitev

Črtanje fotografij kot iskalnega merila.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 251
Člen 19, odstavek 2, točka (d)

(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo predhodno izdane, ***zavrnjene***, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume, ***ali zavrnitev obravnave vloge***.

(d) vneseni podatki, ki kakor koli zadevajo predhodno izdane, razveljavljene, preklicane in podaljšane vizume.

Or. en

Obrazložitev

Zavrnitev vizuma ali obravnave prošnje kažeta, da vizum ni bil nikoli izdan. Ni zajeto v Dublinski konvenciji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 252
Člen 19 a (novo)

Člen 19a

Zloraba podatkov

Vsaka uporaba podatkov, ki ni v skladu s to uredbo, se šteje za zlorabo po zakonodaji države članice.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 72.)

Obrazložitev

Ta določba je iz člena 102(5) Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in je dodana zaradi pojasnitve.

S spremenjeno določbo se vsaka uporaba podatkov, ki ni v skladu s celotno uredbo (in ne le s členi 13 do 18, kot navaja stari predlog spremembe 72), šteje kot za zlorabo po nacionalni zakonodaji.

Predlog spremembe, ki ga vloga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 253
Člen 19 a (novo)

Člen 19a

Zloraba podatkov

Vsaka uporaba podatkov v nasprotju z določbami iz členov 13 do 18 se šteje za zlorabo podatkov. Takšna zloraba se kaznuje z upravnimi ali kazenskimi sankcijami, ki morajo biti odvratilne, učinkovite in primerne.

Or. de

Obrazložitev

Namen te ureditve je izključiti možnost, da bi države članice s sklicevanjem na druge pomembne nacionalne interese odstopale od obveznosti in pravic iz Direktive o varstvu podatkov. Namen sklicevanja na upravne in kazenske sankcije je preprečiti, da bi se zloraba podatkov obravnavala kot „bagatelno kaznivo dejanje“.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 254

Člen 19 a (novo)

Člen 19a

Vsaka uporaba podatkov, ki ni v skladu s členi 13 do 18, se v skladu s členom 29 šteje za zlorabo po zakonodaji držav članic.

Or. en

Obrazložitev

Izpust iz člena 29, ki vsaki državi članici predpisuje, da z uvedbo ustreznih kazni zagotovi ustrezno obdelavo in uporabo podatkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 255

Člen 19 a (novo)

Člen 19a

Zloraba podatkov

Države članice v skladu z Direktivo 95/46/ES sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se podatki ne zlorablajo. Države članice za primer zlorabe podatkov uvedejo kazni iz te Uredbe in Direktive 95/46/ES.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe pojasnjuje postopek, določen za primer zlorabe podatkov. S sklicevanjem na to Uredbo in Direktivo 95/46 je izrecno navedeno, kako ukrepati v primeru dokazane zlorabe podatkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ewa Klamt

Predlog spremembe 256

Člen 20, odstavek 1

1. Elektronski dosje vsakega prosilca se

1. Elektronski dosje vsakega prosilca se

PE 370.101v01-00

64/2

AM\602639SL.doc

hrani v VIS za obdobje **petih** let, ne da bi to vplivalo na izbris iz členov 21 in 22 in vodenje evidenc iz člena 28.

hrani v VIS **deset** let, ne da bi to vplivalo na izbris iz členov 21 in 22 ter vodenje evidenc iz člena 28.

Or. de

Obrazložitev

Določitev obdobja hrambe deset let je v interesu „dobronamernih potnikov“, za katere se omogoči dostop do obstoječih podatkov in prenehanje novega zbiranja podatkov, ter prispeva k doseganju ciljev iz člena 1(2).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 257
Člen 20, odstavek 1 b (novo)

1b. Prosilci lahko zahtevajo, da se njihovi podatki hranijo pet let.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 258
Člen 21, odstavek 2

2. Če ima država članica dokaze o netočnosti podatkov, shranjenih v VIS *oziroma* dokaze, da niso bili obdelani v skladu s to uredbo, ***o tem nemudoma obvesti odgovorno državo članico. Takšno obvestilo je lahko poslano preko infrastrukture VIS.***

2. Če ima država članica dokaze o netočnosti podatkov, shranjenih v VIS, *ali* dokaze, da niso bili obdelani v skladu s to uredbo, ***zagotovi, da odgovorni državni članici prek infrastrukture VIS nemudoma pošlje dokaze in zahteva, da podatke popravi.***

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 77.)

Obrazložitev

To bo spodbudilo države članice k dejavnejši vlogi pri upravljanju sistema. Hkrati je ob obvezni uporabi infrastrukture VIS namesto klicanja, pošiljanja elektronskih sporočil in podobnega mogoče zagotoviti, da se informacije ne izgubijo.

Sprememba upošteva dejstvo, da vsi organi, ki imajo takšne dokaze, niso pristojni za uporabo infrastrukture VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 259

Člen 22, odstavek 2

2. Vsaka država članica v primeru, da je prosilec pridobil njeno državljanstvo, o tem nemudoma obvesti odgovorno državo članico.

2. Če je prosilec pridobil državljanstvo države članice ali je bil njegov status urejen kako drugače in tako hramba njegovih podatkov v VIS ni več potrebna, zadevna država članica zagotovi, da so te informacije prek infrastrukture VIS nemudoma posredovane odgovorni državi članici.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 79.)

Obrazložitev

Glej obrazložitve predlogov sprememb členov 22(1) in 21(2).

Sprememba upošteva dejstvo, da vsi organi, ki imajo takšne dokaze, niso pristojni za uporabo infrastrukture VIS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 260

Člen 23, odstavek 1

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki.

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki. ***Upravljanje je v skladu s to uredbo sestavljeno iz vseh nalog, ki so potrebne za delovanje sistema 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti iz vzdrževalnih del in tehničnega razvoja, ki so potrebni za nemoteno delovanje sistema.***

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 80.)

Obrazložitev

Treba je natančneje navesti, kaj dejansko pomeni operacijsko upravljanje. Besedilo izhaja iz

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 261

Člen 23, odstavek 1

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki.

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev in upravljanje Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki. ***Odgovorna je zlasti za pregled in tehnični razvoj, da se zagotovi učinkovitost sistema.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 262

Člen 23, odstavek 1

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev ***in upravljanje*** Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki.

1. Komisija je odgovorna za vzpostavitev Centralnega vizumskega informacijskega sistema ter komunikacijske infrastrukture med Centralnim vizumskim informacijskim sistemom in nacionalnimi vmesniki. ***Komisija je do začetka veljavnosti Uredbe XX/XXXX/ES o Evropski agenciji za operacijsko upravljanje obsežnih informacijskih sistemov tudi odgovorna za operacijsko upravljanje VIS.***

Or. en

Obrazložitev

Agencija Skupnosti mora biti v prihodnje odgovorna za upravljanje obsežnih informacijskih sistemov, uvedenih za ustvarjanje področja svobode, varnosti in pravice. Ta agencija se ne bi ukvarjala le z VIS, ampak tudi s SIS II, sistemom Eurodac (ki ga zdaj upravlja Komisija) in mogočimi drugimi informacijskimi sistemi, kot na primer s področja carin. Zato bi rešil veliko težav. Takšno agencijo je treba ustanoviti čim prej (o kateri se bo odločalo s soodločanjem), financirana pa bo iz proračun EU. Agencija bi imela tudi prednost zaradi večje prožnosti v

zvezi z osebjem kot Komisija (na primer, kar zadeva zaposlovanje strokovnjakov za internetne tehnologije). Osebjem, ki že dela za Komisijo na sistemu Eurodac, bi lahko zaposlila Agencija.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 263
Člen 23, odstavek 1 a (novo)

1a. Operacijsko upravljanje je v skladu s to uredbo sestavljeno iz vseh nalog, ki so potrebne za delovanje sistema 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti iz vzdrževalnih del in tehničnega razvoja, ki so potrebni za nemoteno delovanje sistema.

Or. en

Obrazložitev

Za pojasnitev pomena operacijskega upravljanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 264
Člen 23, odstavek 1 b (novo)

1b. Komisija zagotovi, da se za VIS vedno uporablja najboljša razpoložljiva tehnologija, ki je predmet analize stroškov in koristi.

Or. en

Obrazložitev

To pojasnjuje, da bo stalno posodabljanje sistema del operacijskega upravljanja. Ta sistem bo imel znatno vlogo kot model za druge zasebne in javne zbirke podatkov, ki uporabljajo biometrijo, zato je treba zagotoviti ustrezen model.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 265

Člen 23, odstavek 2

2. Podatki so v imenu držav članic obdelani v VIS.

2. Podatki so v imenu držav članic obdelani v VIS.

Or. en

Obrazložitev

Ubeseditev je bila nejasna.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 266

Člen 23, odstavek 3

3. V povezavi z obdelavo osebnih podatkov v VIS vsaka država članica imenuje organ, ki bo v skladu s členom 2(d) Direktive 95/46/ES, imel vlogo upravljavca. Vsaka država članica posreduje naziv tega organa Komisiji.

3. V povezavi z obdelavo osebnih podatkov v VIS vsaka država članica imenuje organ, ki bo v skladu s členom 2(d) Direktive 95/46/ES imel vlogo upravljavca ***in imel glavno odgovornost pri obdelavi podatkov te države članice.*** Vsaka država članica posreduje naziv tega organa Komisiji.

Or. en

Obrazložitev

Zdajšnja Konvencija o izvajanju Schengenskega sporazuma (člen 108) omogoča imenovanje takšnega organa, ki ima glavno odgovornost. Predlog Komisije to že zajema, ampak ni jasno navedeno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 267

Člen 23 a (novo)

Člen 23a

Hkrati z zagonom VIS začne Komisija začne izvajati kampanjo za ozaveščanje javnosti o izvajanju ciljev, podatkih v VIS, organih, ki imajo dostop do VIS, in pravicah posameznikov. Takšne kampanje se redno izvajajo.

Obrazložitev

Zdaj javnost nima dovolj informacij o VIS. Zato se pojavlja veliko prikritih in pretiranih bojazni. Uvedba sistema VIS se mora uporabiti kot priložnost za ustrezno ozaveščanje javnosti o njem.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 268

Člen 25, odstavek 1, pododstavek 1 a (novo)

Države članice uvedejo postopek za primere, ko oseba trdi, da je bila nepravilčno zavrnjena, v katerem se v celoti spoštujeta dostojanstvo in celovitost osebe.

Or. en

Obrazložitev

Treba je opredeliti nadomestni postopek, ki ga je treba uporabiti v primeru napake.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 269

Člen 25, odstavek 2, točka (b b) (novo)

(bb) zagotovi, da se za VIS vedno uporablja najboljša razpoložljiva tehnologija, ki je predmet analize stroškov in koristi.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 84.)

Obrazložitev

Komisija je v skladu z Odločbo 2004/512/ES odgovorna za razvoj sistema. Ko je sistem vzpostavljen, ga je treba stalno posodabljeni. Predlog spremembe želi pojasniti, da je to odgovornost Komisije. Če je, na primer, na voljo nov element izbranega biometričnega sistema, kot je učinkovitejši algoritem za sistem za samodejno prepoznavanje prstnih odtisov z manjšo stopnjo napak, je treba to tehnologijo takoj obravnavati.

Predlog spremembe tudi poudarja, da bo imela tehnologija, izbrana za evropske projekte, znaten vpliv na druge uporabe biometrične tehnologije. Zato je še pomembneje določiti

ustrezne standarde.

Analiza stroškov in koristi mora zagotoviti, da se tehnologija nadgradi le, ko so je to opravičljivo glede na stroške.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 270
Člen 26, odstavek 2, točka (g)

(g) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali brisanja podatkov med njihovim prenosom iz ali v VIS (nadzor transporta).

(g) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali brisanja podatkov med njihovim prenosom iz ali v VIS, **z uporabo zavarovanih tehnik za kodiranje** (nadzor transporta);

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 271
Člen 27, odstavek 1

1. Katera koli oseba ali država članica, *kije* utrpela škodo zaradi nezakonitega postopka obdelave podatkov *oziroma* katerega koli dejanja, ki je v neskladju s to uredbo, je upravičena do nadomestila države članice, ki je odgovorna za povzročeno škodo. **Država je v celoti ali delno izvzeta iz odgovornosti, če se izkaže, da ni odgovorna za kršitev.**

1. Katera koli oseba ali država članica, *ki je* utrpela škodo zaradi nezakonitega postopka obdelave podatkov *ali* katerega koli dejanja, ki je v neskladju s to uredbo, je upravičena do nadomestila države članice, ki je odgovorna za povzročeno škodo.

Or. de

Obrazložitev

Drugi stavek je odveč. Državi članici, ki ni odgovorna za nastalo škodo, ni treba prevzeti odgovornosti v skladu s prvim stavkom, ker v skladu s prvim stavkom odgovarjajo le tiste države, ki so odgovorne za povzročitev škode.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 272
Člen 28, odstavek 1

1. Vsaka država članica in Komisija vodijo evidence o vseh postopkih obdelave podatkov v okviru VIS. Te evidence kažejo namen dostopa iz člena 4(1) in členov 13–19, datum in uro, prenesene podatke, uporabljene podatke pri poizvedovanju in naziv pristojnega organa, ki vnaša ali pridobiva podatke. Poleg tega vsaka država članica vodi evidenco o **osebah, ki so odgovorne** za vnos ali pridobivanje podatkov.

1. Vsaka država članica in Komisija vodijo evidence o vseh postopkih obdelave podatkov v okviru VIS. Te evidence kažejo namen dostopa iz člena 4(1) in členov 13 *do* 19, datum in uro, prenesene podatke, uporabljene podatke pri poizvedovanju in naziv pristojnega organa, ki vnaša ali pridobiva podatke. Poleg tega vsaka država članica vodi evidenco o **osebju, ki je ustrezno pooblaščen**o za vnos ali pridobivanje podatkov.

Or. en

Obrazložitev

Pomembna je evidenca o osebi, ki dejansko vnaša in pridobiva podatke. V strogem pomenu besede bi „oseba, odgovorna za“ lahko namesto tega pomenila nadrejenega uradnika. Da se izognemo kakršnemu koli dvomu, je to pojasnjeno z uporabo izraza „ustrezno pooblaščen osebje“ kot v drugih delih Uredbe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 273
Člen 29

Države članice **določijo pravila o kaznih, ki zadevajo kršenje določb te uredbe, povezanih z varstvom podatkov, in vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o navedenih določbah uradno obvestijo Komisijo najkasneje do datuma za uradno obvestilo iz člena 37(1) in jo nemudoma obveščajo o vseh posledičnih spremembah, ki jih neposredno zadevajo.**

Države članice **uvadejo** učinkovite, sorazmerne in odvračilne **kazni za namerno storjena kazniva dejanja v zvezi z resnimi kršitvami določb, sprejetih v skladu s to uredbo.**

Države članice sprejmejo tudi odvračilne ukrepe, ki lahko vključujejo kazni za kaznivo dejanje in/ali upravne kazni za resno malomarnost s strani pooblaščenih uporabnikov.

Or. en

Obrazložitev

Ta ubeseditev je povzeta po Okvirnem sklepu o varstvu podatkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 274

Člen 29

Države članice določijo pravila o kaznih, ki zadevajo kršenje določb te uredbe, povezanih z varstvom podatkov, in vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o navedenih določbah uradno obvestijo Komisijo najkasneje do datuma za uradno obvestilo iz člena 37(1) in jo nemudoma obveščajo o vseh posledičnih spremembah, ki jih neposredno zadevajo.

Države članice določijo pravila o kaznih, ki zadevajo kršenje določb te uredbe, povezanih z **varnostjo in varstvom podatkov**, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. **Hude namerne kršitve so kaznivo dejanje.** Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o navedenih določbah uradno obvestijo Komisijo najkasneje do datuma za uradno obvestilo iz člena 37(1) in jo nemudoma obveščajo o vseh posledičnih spremembah, ki jih neposredno zadevajo.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 95.)

Obrazložitev

Kot je razloženo v Prilogi k predlogu za KOM(2004)835, str. 37, člen 29 določa, da mora vsaka država članica zagotoviti primerno obdelavo in uporabo podatkov z ustreznimi kaznimi, ki so temeljno dopolnilo ne le za predpise o varstvu podatkov, ampak tudi za predpise o varnosti. To mora biti jasno navedeno v členu 29.

Glej tudi obrazložitev predloga spremembe člena 29, naslov.

S spremenjeno določbo bo pojem kriminalnega dejanja omejen le na namerno zlorabo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 275

Člen 30, odstavek 1, točka (a)

(a) identiteti upravljavca iz člena 23(3) in njegovega predstavnika, če je le-ta določen;

(a) identiteti **in podatkih za stike** upravljavca iz člena 23(3) in njegovega predstavnika, če je le-ta določen;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 276

Člen 30, odstavek 2

2. Informacije iz odstavka 1 se prosilcu posredujejo takoj, ko so pridobljeni podatki z obrazca za pridobitev vloge, fotografija in podatki o prstnih odtisih, kot je to določeno v členu 6(4), (5), (6) in členu 7.

2. Informacije iz odstavka 1 se prosilcu ***pisno*** posredujejo takoj, ko so pridobljeni podatki z obrazca za pridobitev vloge, fotografija in podatki o prstnih odtisih, kot je to določeno v členu 6(4), (5), (6) in členu 7.

Or. de

Obrazložitev

Informacije iz odstavka 1 prejmejo prosilec in osebe iz člena 6(4) (glej odstavek 1). Slednje prejmejo te informacije v pisni obliki (glej odstavek 3). Prosilce je treba enako obravnavati, da se okrepijo njihove procesne pravice.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 277

Člen 30, odstavek 3

3. Informacije, *na katere se nanaša odstavek 1*, se osebam iz člena 6(4)(f) posredujejo v obliki obrazcev, ki jih podpišejo tiste osebe, ki zagotovijo dokaze o povabilu, sponzorstvu in nastanitvi.

3. Informacije *iz odstavka 1* se osebam iz člena 6(4)(f) posredujejo v obliki obrazcev, ki jih podpišejo tiste osebe, ki zagotovijo dokaze o povabilu, sponzorstvu in nastanitvi. ***Te osebe prejmejo izvod obrazcev, ki jih podpišejo.***

Or. de

Obrazložitev

Okrepitev procesnih pravic oseb iz člena 6(4)(f).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 278

Člen 31, odstavek 1

1. Ne glede na obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s členom 12(a) Direktive 95/46/ES ima vsaka oseba pravico do vpogleda podatkov v VIS, *ki se nanašajo na njo*, in podatkov o državi članici, ki jih je

1. Ne glede na obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s členom 12(a) Direktive 95/46/ES ima vsaka oseba pravico do vpogleda podatkov *o sebi* v VIS in podatkov o državi članici, ki jih je v VIS

v VIS vnesla. Tak dostop do podatkov lahko odobri zgolj država članica.

vnesla. Tak dostop do podatkov lahko odobri zgolj država članica. **Države članice imenujejo organe, odgovorne za uveljavitev pravice do dostopa, popravka in izbrisa. Kadar koli oseba zahteva podatke o sebi, zadevni organ pošlje izvod zahteve ustreznemu nacionalnemu nadzornemu organu, kot to določa člen 34, za vključitev v poglavje o zadevni državi članici iz člena 40(2).**

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 102.)

Obrazložitev

Treba je pojasniti, da morajo države članice imenovati pristojne organe za izvajanje pravice do dostopa, popravka in izbrisa.

Prvo (SEC(2004)557, str. 15) in drugo (SEC(2005)839, str. 14) letno poročilo o sistemu Eurodac navajata številna „posebna iskanja“, ne da bi nacionalni nadzorni organi lahko potrdili, da gre resnično za primere, v katerih osebe zahtevajo dostop do svojih podatkov. Da bi se izognili neutemeljenim posebnim iskanjem v prihodnosti, jih je treba bolje dokumentirati.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 279

Člen 31, odstavek 2

2. Katera koli oseba, ki ugotovi, da so podatki o njej netočni, ima pravico do zahteve po njihovem popravku **oziroma njihovem** izbrisu, če dokaže, da so bili pridobljeni in vneseni nezakonito. Popravek in izbris podatkov v skladu s svojimi predpisi, uredbami in postopki, izvede odgovorna država članica.

2. Katera koli oseba, ki ugotovi, da so podatki o njej netočni, ima pravico do zahteve po njihovem popravku **in njihovem** izbrisu, če dokaže, da so bili pridobljeni in vneseni nezakonito. Popravek in izbris podatkov v skladu s svojimi predpisi, uredbami in postopki, izvede odgovorna država članica.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 103.)

Obrazložitev

Izbris nezakonito pridobljenih in vnesenih podatkov mora biti obveznost, in ne možnost, upravljavcev podatkov. V nasprotnem primeru ta določba krši načela iz člena 6 Direktive 95/45 in ni v skladu s členom 31(4) Uredbe. Izbris priporoča tudi delovna skupina,

ustanovljena v skladu s členom 29.

Sprememba tega predloga spremembe (črtanje „organa iz člena 23(3)“) izraža dejstvo, da mora popravek in izbris opraviti organ, pristojen za izdajo vizumov, ki je shranil podatke v VIS (odgovorne države članice).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 280
Člen 31, odstavek 2 a (novo)

**2a. Prosilci imajo možnost spodbijati
pravilnost podatkov v VIS, ki so povezani z
njimi.**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 281
Člen 31, odstavek 3

3. Če je bila zahteva iz prejšnjega odstavka vložena pri državi članici, ki zanjo ni neposredno odgovorna, jo njeni organi posredujejo organom odgovorne države. *Le-ta bo preverila* točnost podatkov in zakonitost njihove obdelave v okviru VIS.

3. Če je bila zahteva iz prejšnjega odstavka vložena pri državi članici, ki zanjo ni neposredno odgovorna, jo njeni organi posredujejo organom odgovorne države **članice v roku 14 dni. Ta v roku enega meseca preveri** točnost podatkov in zakonitost njihove obdelave v okviru VIS.

Or. de

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je okrepiti procesne pravice prosilcev in skrajšati potek postopkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 282
Člen 31, odstavek 3 a (novo)

3a. Kadar se države članice ali njihove ustrezne organe obvesti o tem, da prosilec podatke v VIS obravnava kot nepravilne, se informacije vnesejo v sistem kot informacije, „ki jim prosilec nasprotuje“.

Države članice ali njihovi ustrezni organi z dostopom do VIS v celoti obravnavajo navedeno obvestilo.

Kadar se prosilec in države članice ali njihovi ustrezni organi ne dogovorijo o tem, ali so podatki pravilni, se dejstvo, da prosilec nasprotuje pravilnosti podatkov, vnese v VIS.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je dati prosilcem pravico, da nasprotujejo informacijam v VIS, ki lahko vplivajo na njihovo vlogo. Ob ugotavljanju, da ni dogovora o tem, ali so informacije v VIS pravilne, ustrezni organi in prosilec v primeru pritožbe uporabijo te vnesene informacije.

Predlog spremembe, ki ga vloga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 283

Člen 31, odstavek 6

6. Odgovorna država članica zadevni osebi omogoči dostop do informacij, ki ji lahko pomagajo pri sprejemanju nadaljnjih odločitev, *v primeru da se s pisno obrazložitvijo ne strinja*. Omenjene informacije vključujejo možne ukrepe in pritožbe, ki jih zadevna oseba lahko naslovi na pristojne organe ali sodišča odgovorne države članice ter vsakršno možno finančno in drugo pomoč, ki je na voljo v skladu z zakoni, uredbami in postopki navedene države članice.

6. Odgovorna država članica zadevni osebi omogoči dostop do informacij, ki ji lahko pomagajo pri sprejemanju nadaljnjih odločitev, *če se s pisno obrazložitvijo ne strinja*. Omenjene informacije vključujejo možne ukrepe in pritožbe, ki jih zadevna oseba lahko naslovi na pristojne organe ali sodišča odgovorne države članice, ***podatke o tem, da lahko pri nacionalnih nadzornih organih zaprosi za pravno pomoč in kako lahko to stori***, ter vsakršno možno finančno in drugo pomoč, ki je na voljo v skladu z zakoni, uredbami in postopki navedene države članice.

Or. de

Obrazložitev

Ker lahko nacionalni nadzorni organi pomagajo zadevni osebi pri uresničevanju njene pravice le na njeno prošnjo, jo je treba na takšno pomoč izrecno opozoriti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 284

Člen 34

Vsaka država članica potrebuje nacionalni nadzorni organ ali organe, ki so ustanovljeni v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, za namen neodvisnega nadzora zakonitosti obdelave podatkov s strani zadevne države članice, v skladu z nacionalno zakonodajo, ter njihovega prenosa v in iz VIS.

Vsaka država članica potrebuje nacionalni nadzorni organ ali organe, ki so ustanovljeni v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, za namen neodvisnega nadzora zakonitosti obdelave podatkov s strani zadevne države članice, v skladu z nacionalno zakonodajo, ter njihovega prenosa v in iz **nacionalnih vmesnikov VIS. Zato organi iz člena 23(3) zagotovijo vse informacije, ki jih zahtevajo nacionalni nadzorni organi, in zlasti informacije o dejavnostih, ki se izvajajo v skladu s členom 24 in členom 25(1), in omogočajo dostop do evidenc iz člena 28 ter jim vedno dovoljujejo vstop v svoje prostore.**

Nacionalni nadzorni organi vsaj enkrat na leto objavijo poročilo o svojem spremljanju zakonitosti obdelave osebnih podatkov.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 108.)

Obrazložitev

Treba je jasno navesti, da nacionalni nadzorni organi spremljajo zakonitost prenosa osebnih podatkov do nacionalnih vmesnikov VIS in iz njih, medtem ko EDPS spremlja zakonitost prenosa podatkov med nacionalnimi vmesniki in centralnim VIS (glej EDPS, str. 15).

V zvezi z obveznostjo upravljavcev, da zagotovijo informacije, ki jih zahtevajo nacionalni nadzorni organi, ni nobenega razloga, da taka določba velja le za Komisijo (člen 35(3)) in ne tudi za države članice.

Zaradi boljšega nadzora in preglednosti mora spremljanje zakonitosti obdelave podatkov potekati redno in je treba objaviti poročila o rezultatih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 285

Člen 34

Vsaka država članica potrebuje nacionalni nadzorni organ ali organe, ki so ustanovljeni v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, za namen neodvisnega nadzora zakonitosti obdelave podatkov s strani zadevne države članice, v skladu z nacionalno zakonodajo, ter njihovega prenosa v in iz VIS.

Organ ali organi, imenovan v vsaki državi članici ter pristojen za pooblastila iz člena 28 Direktive 95/46/ES, neodvisno nadzoruje zakonitost obdelave osebnih podatkov v VIS, ki poteka na njihovem ozemlju ali se od tam prenese, vključno z izmenjavo in nadaljnjo obdelavo informacij.

Or. en

Obrazložitev

Ta določba ne sme obravnavati držav članic, ampak nacionalne nadzorne organe. Treba je upoštevati, da bo nacionalna obdelava redno uporabljala centralni sistem. Zakonitost te obdelave morajo nadzorovati nacionalni nadzorni organi po potrebi v sodelovanju z EDPS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 286

Člen 34, odstavek 1 a (novo)

1a. Organ ali organi iz odstavka 1 zagotovijo, da se vsaj vsaka štiri leta izvaja revizija postopkov obdelave podatkov v nacionalnem delu VIS po mednarodnih revizijskih standardih.

Or. en

Obrazložitev

Treba je zagotoviti, da je VIS na nacionalni in evropski ravni redno predmet revizij po visokih in podobnih standardih s strani pristojnih nadzornih organov ali v njihovem imenu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 287

Člen 34, odstavek 1 b (novo)

1b. Države članice organu ali organom iz

odstavka 1 zagotovijo dovolj sredstev za izpolnjevanje poverjenih nalog iz te uredbe.

Or. en

Obrazložitev

Bistveno je, da nadzorovanje deluje, vendar se brez zadostnih sredstev to ne bo zgodilo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 288
Člen 35, naslov

Neodvisni nadzorni organ

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 289
Člen 35, odstavek 1, pododstavek 1 a (novo)

Evropski nadzornik za varstvo podatkov vsaj enkrat na leto objavi poročilo o svojem spremljanju zakonitosti obdelave osebnih podatkov.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi boljšega nadzora in preglednosti mora spremljanje zakonitosti obdelave podatkov potekati redno in je treba objaviti poročila o rezultatih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 290
Člen 35, odstavek 1

1. Evropski nadzornik za varstvo podatkov, katerega funkcija je bila določena s členom 41(1) Uredbe (ES) št. 45/2001, nadzoruje dejavnosti Komisije in s tem zagotavlja, da pravice oseb, ki jih ta uredba zadeva, niso

1. Evropski nadzornik za varstvo podatkov nadzoruje, ali je obdelava osebnih podatkov s strani Komisije v skladu s to uredbo. Naloge in pooblastila iz členov 46 in 47 Uredbe (ES) št. 45/2001 se ustrezno

kršene pri obdelavi podatkov v okviru VIS uporabljajo.
ter da se podatki med nacionalnimi vmesniki in Centralnim vizumskim informacijskim sistemom zakonito prenašajo.

Or. en

Obrazložitev

Naloge in pooblastila EDPS izhajajo iz Uredbe 45/2001, ki velja za postopke obdelave Komisije. Hkrati so tudi omejena z obsegom dejavnosti Komisije. To je pojasnjeno z besedo „ustrezno“.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 291
Člen 35, odstavek 2

2. Pri opravljanju svojih nalog je Evropski nadzornik za varstvo podatkov, **če je potrebno, deležen dejavne podpore** nacionalnih nadzornih organov.

2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da se vsaj vsaka štiri leta izvaja revizija postopkov obdelave podatkov Komisije v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Revizijsko poročilo se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in nacionalnim nadzornim organom iz člena 34. Komisija lahko da pripombe, preden se poročilo sprejme.

Or. en

Obrazložitev

Treba je zagotoviti, da je VIS tudi na evropski ravni redno predmet revizij po visokih standardih. Poročilo je treba poslati vsem uporabnikom in omogočiti redno vrednotenje uspešnosti VIS. Ne nazadnje je treba Komisiji omogočiti, da predloži pripombe prej kot običajno v podobnih okoliščinah.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 292
Člen 35, odstavek 2

2. Pri opravljanju svojih nalog je Evropski

2. Pri opravljanju svojih nalog je Evropski

nadzornik za varstvo podatkov, **če je potrebno**, deležen dejavne podpore nacionalnih nadzornih organov.

nadzornik za varstvo podatkov deležen dejavne podpore nacionalnih nadzornih organov.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 293
Člen 35, odstavek 3

3. Komisija Evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov zagotavlja zahtevane podatke, mu omogoča dostop do vseh dokumentov in evidenc iz člena 28(1) in mu kadar koli dovoljuje vstop v vse svoje prostore.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Glej prejšnja predloga sprememb.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 294
Člen 35 a (novo)

Člen 35a

Skupne odgovornosti

1. Nacionalni nadzorni organi iz člena 34 in Evropski nadzornik za varstvo podatkov dejavno medsebojno sodelujejo in imajo skupne odgovornosti za nadzorovanje VIS.

2. Izmenjujejo si ustrezne informacije, izvajajo skupne preiskave, vključno z revizijami in inšpekcijskimi pregledi, preučujejo težave pri razlagi ali uporabi te uredbe, preučujejo težave, ki nastanejo pri neodvisnem nadzoru ali uveljavljanju pravic oseb, za katere veljajo podatki, pripravijo usklajene predloge za skupno rešitev vseh težav in spodbujajo

ozaveščenost o pravicah za varstvo podatkov, ki so lahko potrebni.

3. Zaradi tega se Evropski nadzornik za varstvo podatkov in nacionalni nadzorni organi sestanejo vsaj dvakrat na leto. Stroške teh srečanj krije Evropski nadzornik za varstvo podatkov. Poslovniki se sprejme na prvem srečanju. Po potrebi skupaj razvijejo nadaljnje delovne metode. Skupno poročilo o dejavnostih se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji vsake dve leti.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi narave sistema lahko nadzor deluje le, če se skupno izvaja. Ta predlagani opis nalog izhaja iz člena 115 SIC, ki je dokazal svojo uporabnost in zdajšnjo prakso. Namen tega je določiti le nekatera osnovna pravila, o podrobnostih pa odločijo EDPS in nacionalni nadzorni organi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 295
Člen 35 a (novo)

Člen 35a

Usposabljanje osebja

Preden je osebje organov s pravico do dostopa do VIS pooblaščen za obdelavo podatkov, shranjenih v VIS, je deležno ustreznega usposabljanja o pravilih uporabe sistema, vključno s pravili varstva in varovanja podatkov. Prav tako je obveščeno o kaznivem dejanju in kaznih iz člena 29.

Or. en

Obrazložitev

Bistveno je, da je osebje deležno usposabljanja za učinkovito uporabo sistema ter tudi o posebnih vprašanjih varnosti in varstva podatkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carlos Coelho

Predlog spremembe 296

Člen 36, odstavek 2

2. Ukrepi, ki so potrebni za tehnično izvajanje *procesov iz odstavka 1*, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 39(2).

2. Ukrepi, ki so potrebni za tehnično izvajanje *centralnega VIS, nacionalnih vmesnikov in komunikacijske infrastrukture med centralnim VIS in nacionalnimi vmesniki*, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 39(2).

Or. en

Obrazložitev

Zaradi preglednosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 297

Člen 36, odstavek 2, točka (a) (novo)

(a) ukrepi, potrebni za: vnašanje, povezovanje vlog, dostop, spreminjanje, izbris, predhodni izbris, vodenje in dostop do evidenc;

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 113.)

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe člena 36(2). O tehničnih predpisih za izvajanje ukrepov, omenjenih v tem odstavku, odloča komitologija.

Sprememba („postopki za“ se spremeni v „ukrepi, potrebni za“) je le pojasnitev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 298

Člen 38, odstavek -1 (novo)

-1. VIS lahko začne delovati le po uspešnem zaključku celovitega preskusa sistema, ki ga mora opraviti Komisija skupaj z državami članicami. Komisija obvesti Evropski parlament o rezultatih

tega preskusa.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 116.)

Obrazložitev

Poročevalka meni, da je takšen celovit preskus bistven, da se zagotovi pravilno delovanja sistema VIS. Očitno je, da VIS ne sme začeti delovati, če se med preskusom pojavijo resne težave.

Predlog spremembe, kakor je bil spremenjen, črta trimesečno obdobje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 299
Člen 38, odstavek -1 (novo)

-1. VIS lahko začne delovati le po uspešnem zaključku celovitega dvanajstmesečnega preskusa sistema, ki ga mora opraviti Komisija skupaj z državami članicami. Komisija obvesti Evropski parlament o rezultatih tega preskusa.

Or. de

Obrazložitev

Preskus je bistven, da se zagotovi pravilno delovanje sistema VIS. Jasno je, da VIS ne sme začeti delovati, če se med preskusom pojavijo resne težave.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 300
Člen 39, odstavek 3 a (novo)

3a. Z organi iz členov 34 in 35 se posvetuje o osnutku ukrepov pred sprejetjem.

Or. en

(Spreminja predlog spremembe 120.)

Obrazložitev

Poročevalka meni, da je treba dati možnost nacionalnim nadzornim organom in EDPS, da svetujejo glede odločitev, ki jih sprejme Odbor, za zagotovitev spoštovanja načela varstva podatkov. To ne vključuje obveznosti za nadzorne organe, da za vsak primer predložijo mnenje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 301
Člen 40, odstavek 1

1. Komisija zagotovi vzpostavitev sistemov za nadzorovanje delovanja VIS v primerjavi z zastavljenimi cilji, v smislu rezultatov, stroškovne učinkovitosti in kakovosti storitev.

1. Komisija zagotovi vzpostavitev sistemov za nadzorovanje delovanja VIS v primerjavi z zastavljenimi cilji, v smislu rezultatov, stroškovne učinkovitosti in kakovosti storitev ***ter če VIS deluje v skladu s pravom Skupnosti.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michael Cashman

Predlog spremembe 302
Člen 40, odstavek 2

2. Dve leti po začetku delovanja VIS in od *tam naprej* na vsaki dve leti Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o tehničnem delovanju VIS. To poročilo vključuje informacije o uspešnosti VIS v primerjavi s kvantitativnimi kazalci, ki jih Komisija predhodno določi.

2. Dve leti po začetku delovanja VIS in od *takrat* na vsaki dve leti Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o ***obdelavi podatkov in*** tehničnem delovanju VIS ***ter o tem, ali sistem deluje v skladu s pravom Skupnosti.*** To poročilo vključuje ***poglavje, ki ga sestavijo nacionalni nadzorni organi, in poglavje, ki ga sestavi Evropski nadzornik za varstvo podatkov iz člena 35.*** ***To poročilo prav tako vključuje*** informacije o uspešnosti VIS v primerjavi s kvantitativnimi kazalci, ki jih Komisija predhodno določi. ***Poročilo preučita Evropski parlament in Svet. Države članice odgovarjajo na vsa vprašanja, ki jih v zvezi s tem zastavijo***

institucije.

Or. en

Ta predlog spremembe pojasnjuje več vlog različnih nadzornih organov in evropskih institucij v zvezi s spremljanjem in vrednotenjem te uredbe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 303
Poglavje III, naslov

Uporaba podatkov s strani drugih organov

Dostop s strani drugih organov

Or. en

Obrazložitev

Sprememba naslova („uporaba podatkov“ je spremenjena v „dostop“) izraža dejstvo, da dostop do VIS iz poglavja III ni obvezen ali samodejen.